U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,49 NO 15 WEDNESDAY 22 AUGUST 1984（日六廿月七年子甲）（三期星）日二廿月八年四八九一元公

P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
義忠誠救國
除奸

本報創刊於一九〇九年七

天氣報告

今天晴
最高溫度廿五度
最低溫度二十度

巴士勞資果結有未談商資勞士巴 最快亦需下週方能復工

勞工廳長委出調查專員研究此次糾紛事件

（域多利電）雲域兩地巴士乘客，最低限度尚需等候至下星期，方能期望巴士恢復服務。

雖然較早前，曾有消息傳出謂，巴士有希望於明日（星期四）日復工，但經勞資雙方於星期一日商談後，双方均同意認為，巴士最早亦需於下星期，方能有希望復工。

星期一日獨立加拿大公共交通工會與城市公共交通公司代表，同意委任一名工業調查專員，對此次巴士糾紛進行研究。卑詩勞工廳長麥紀蘭隨即宣佈，委任莫里士為調查專員。

莫里士現年七十一歲，曾任加拿大勞工大會主席，係一名資深之勞工領袖。

星期一日昨公點該載在半伯中部警車近點

台進行，已於前日發表的最新民意調查顯示：已決定選舉對象的選民中有百分之四十九表示支持保守黨。百分之三十二的人表示支持自由黨。百分之十八的人支持新民主黨。另有百分之十九的人仍未能作出決定。這是過去數週的第三項主要民意調查，顯示保守黨將獲勝。不過亨特表示，自由黨的調查顯示，該黨「迅速將距離拉近」。

亨特說：「假如他（端納）的表現一如上週，差距將很接近。」

CBC電視台的調查顯示，保守黨在各省，都領先或緊壓自由黨，包括古壁省在內。

在卑詩省，保守黨獲百分之四十六的支持，新民主黨百分之三十一，自由黨百分之二十三。

調查在八月四日至十二日以電話訪問二千六百六十一名加人而得出，誤差率約為百分之二。

雲埠的士司機慘遭謀殺 警方另懸紅萬元緝兇手

（雲訊）雲埠警方昨日稱，距離耶魯的士公司司機高迪被謀殺地點六尺之遙，亦有一部載有若干乘客之貨車停在該處。警方現時呼籲該批乘客出面作證。

高迪係在上星期三半夜駕的士進入伊利沙伯女皇公園，被同坐車中之兇手槍擊頭部及背部，而致斃命。

警方探長克民說，警方獲悉當時有一架貨車及兩部汽車停泊於接近高迪之的士停下的地點。

克民稱，他甚感困惑，因何原故證人不願出面作證。

克民又謂，有一部貨車祇在現場六尺之遙，不可能不見到或聽到多少事物。

克民答應，警方將予證人充份保護，所以證人無須恐懼。

克民說，他正在請求雲埠警察委員會懸紅一萬元，獎賞供給情報，導致擒獲兇手之人士，與的士東主協會所提供之一萬元獎金數目相等。

暴風突襲沙省北部城市受損

（沙省片市阿爾伯特電）時速超過一百六十公里的風暴於週日吹襲沙省這個北部城市，正在興建中的房屋爲大風所夷平。

風暴在中部時間下午七時過後吹襲，造成嚴重破壞，損失數字暫時未明。

警方指出，由於大風吹倒電力桿及大樹，市內最少有七成半地方的電力供應終斷，很多街道的交通受阻。

大風並將房屋之外牆木塊、瓦片及屋頂吹掉。

一些地方曾降下冰雹，並造成水淹。

加拿大廣播公司民意調查顯示 保守黨遙遙領先

（特訊）另一項全國民意調查顯示，保守黨大大領先自由黨。

不過端納首相的一名助手亨特却堅持，自由黨所作的調查顯示，端納的聲望正在增加。

一項由CBC電視台進行的最新民意調查顯示：已決定選舉對象的選民中有百分之四十九表示支持保守黨。百分之三十二的人表示支持自由黨。百分之十八的人支持新民主黨。另有百分之十九的人仍未能作出決定。這是過去數週的第三項主要民意調查，顯示保守黨將獲勝。不過亨特表示，自由黨的調查顯示，該黨「迅速將距離拉近」。

加各省長呼籲召開 聯邦與省經濟會議

（查洛蒂城電）在此間召開週年大會的省長希望盡快和下屆聯邦政府接觸。與會的十省省長並呼籲，在起草下一聯邦預算前，首相先與省長召開經濟會議。

端納首相和保守黨領袖穆倫尼已表示願意出席。

很多省長希望此項會議能變成定期性的。

他們同時指出，無論誰人在九月四日的大選中獲勝，聯邦和省府的關係將進入新紀元。

古壁省長李域同意其他省府首長的見解，認爲大選令到各省對渥太華的影響力大增。

但李域較其他省長更具保留態度，他提到大選可能只是第一步。

李域說：「無論如何這是陶杜之後的新時代。」

前首相陶杜曾於一九八二及八三年拒絕省長所請，召開首長經濟會議。

李域指出，定期性政府首長會議將可確保經濟及財政政策不再由聯邦預算案所「指揮或包攬」。

在首兩天的會議中，各省長只集中指出經濟問題之所在，並未有提出解決的辦法。

愛德華皇子島省長兼大會主席李爾謂，會議雖非明確，但是有建設性的。

巴士勞資双方開會達四小時，討論恢復巴士服務，同時在另一方面，則由該調查專員調查此次糾紛事件。

該次開會未能達成協議。工會主席紀利說，現在可以排除在本週內巴士恢復行走之可能性。

莫里士可有十四天之時間編撰報告，呈交勞工廳長審閱。同時莫氏有權作出無束縛性之建議。

所謂無束縛性建議，並非「可以不理」之謂。該建議雖不強制双方遵從，但工會必須將之付諸會員表決，公司必須將之提交重事局討論。

目前之爭執焦點為，工會方面認為，如按照六月十五日巴士停頓前之工作派班表當值，則司機可以復工。城市公共交通公司則認為，巴士司機需適用公司所編定之工作派班表當值。

此外，公司之發言人富利沙，指責工會方面提出十三項新要求，作為復工之先決條件。

工會與公司均同意，糾紛獲得解決後，最快亦要四十八小時後，方能復工。

端納一旦獲選 將發行新公債

（華電）首相端納為削減聯邦赤字，同時保證投資者之利益，已提議發行一種新型之政府儲蓄債券。

首相前日答允，倘他在九月四日大選時當選，將提出發行上述債券，其利率將超過通脹率四厘。

端納首相稱，上述債券可使政府在四年期間，節省廿二億五千萬元，亦將證明可吸引投資者。

端納之助理說，新公債並非取代現時之公債，祇不過予投資者以多一種選擇。

助理人員又謂，新公債之面額可小至一千元，但亦可能以較大之面額出售，因買家將會係大規模之財政機構。

端納現正在洛華士高沙及紐芬蘭作競選旅行，即將前往多倫多。穆倫尼則在渥太華渡假一天，布洛賓現在片市佐治，他的下一站將為素埠及域多利。

中國瞭望周刊將在北美發行

（新華社北京八月二十日電）中國第一家中文大型新聞時事刊物「瞭望」週刊，將於一九八四年九月三日在紐約印刷發行。

「瞭望」週刊創刊於一九八四年一月二日，它是一家介於日報和月刊之間、兼取兩者之長的，報導中國大事，縱談世界風雲的政治時事性新聞週刊。它在時事、政治、經濟、國際、文化等重要的關目下，對中國和世界各地所作的報導和評論，受到國內外讀者的廣泛好評。世界各大通訊社和具有影響的報紙、雜誌經常轉發它的一些重要文章。

這家週刊擁有一大批經驗豐富的記者和撰稿人，他們與中國的政治、經濟、文化、軍事等各界權威人士保持密切聯繫，報導了許多具有權威性的新聞和評論。因此，它在海外的發行，將為海外讀者提供又一個觀察中國、認識中國的窗口。

這家週刊還有一大批國際問題專家，可以及時向讀者提供在世界各地發生的重要事件的過程以及對這些事件所作的翔實的背景分析和評論。

「瞭望」週刊社已委託紐約新紀出版社承印並在美國和加拿大發行，每星期一出版。

反對派領袖遇刺一週年 馬尼拉市百萬人大遊行

（馬尼拉美聯社電）為紀念阿奎諾遇刺一週年，數以萬計的非律賓人昨日遊行至馬尼拉市中心。這是該位反對派領袖被埋葬後首都一次人數最多的集會。

大部份商店及學校都把門關上，雖然政府呼籲他們開門經營及上課。

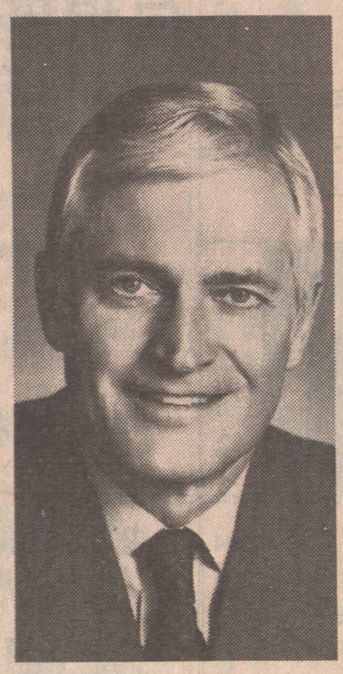
由於遊行者在市內一公園結集及散去，市中心街道的交通受阻達數小時。

其他的人則在阿奎諾遇刺的機場守候一座他的銅像，因為海關官員未能確定關稅而將之扣押，後經馬可斯總統批准放行。

很多遊行者揮舞黃色及紅色的反馬可斯及反美標語。

馬尼拉警察首長估計遊行者人數達四十五萬，集會組織者則謂參與者達一百萬。

在加拿大人面臨的一切重大事件上
在富有果斷力的新領袖 John Turner 約翰·端納的領導下，自由党能够扭轉乾坤，不同凡响。



·我們自由黨相信，我國的年輕人需要有優先機會得到工作和所需技巧一我們具有給予他們這個優先機會的計劃。
·我們自由黨相信，我們必須保護年老和非全日工作者而且他們必須具有安全的工作條件。
·我們自由黨相信我們老年公民的安全保障必須得到加強一我們將保護並維持現已建立的養老金和醫療制度的公正性。
·我們自由黨相信婦女在我們的社會裡必須享有平等機會一而我們將促進這些機會。
·我們自由黨有詳盡的計劃來帮助小企業的成長，因為小企業創造了我國60%以上的工作機會。
·我們自由黨相信我們的國家是一個具有偉大潛力的地方，為了使之強大並維持對它的信心，我們的使命義不容辭、責無旁貸。
·我們自由黨相信在一個多元文化的社會裡，對加拿大政府的所有項目，全體加拿大人都應該具有平等和公正的權利和機會，我們將為保障我國政府對全體加拿大人繼續提供開放而均等的機會而工作。

一位富有果斷力的新領袖 John Turner 約翰·端納
不同凡响，與众不同。

九月四號請為自由党投票

TURNER

新民主黨

NEW DEMOCRATIC PARTY
瑪嘉烈·美曹爲華人福利而工作：
·支持華埠中文閱覽室、中僑互助會、務適語言服務中心、士達孔拿人力部、中華文化中心等社團。
·在國會宣揚華人在過去一百二十五年內對加國的重大貢獻。
·代表超過一千華人向政府要求賠償人頭稅。
九月四日星期二
請投瑪嘉烈·美曹一票
1206 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER V5L 3X4 PHONE: 251-4751
Authorized by Jack Allen, official agent for Margaret Mitchell

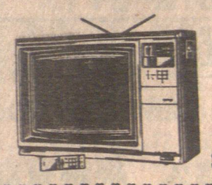
海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
開戶送月餅
本銀行爲與客戶共賀中秋佳節，特備「奇華大餅家」精製「雙黃蓮蓉月」贈送客戶細則如下：
㈠凡以二仟元在本銀行開立「日息儲蓄支票戶口」獲贈壹盒。
㈡四仟元可獲贈兩盒，每戶口祇限兩盒。
㈢先到先得，送完即止，不另行通知。
「日息儲蓄支票戶口」
- 利率8.5%p. A.
- 無最低存款限制
- 不限提存次數。
- 免費泊車(D.P.C.停車場)

華聲錄影公司 華埠總代理
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 569-9059
260 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. 682-5725
648 E. HASTINGS ST.
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
有大批傢俬平價出售
全部 SONY 卡式錄影帶 35% OFF

	原價	35% OFF
3 LNX60	9.75	6.35
2 LNX90	9.00	5.85
HFX90	5.50	3.65
HFX60	4.50	2.95
UCX90	6.50	4.25
C-1K	2.95	1.95

SONY L750 錄影帶 $9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 $9.99 一卷

只售 $489.00
SONY 新力牌 SL2300 錄影機
三日一個定時錄影
快慢速遠達控制
有綫遠達控制·前面入帶
兩個不同時速錄影



SONY 新力 20" KV 1946R 遠達控制 TV 只售 $749.00
夕卷四件 SONY SL2000 SONY TT2000 HVC 2400影相機 遠達控制 只售 $1699.00

新穎髮型設計廳
地址：喜士定東街六十八號
專家主理 荷蒙垂顧 服務周至 殊深感紉
688-9042
★ 延長七天營業 ★ 各界電髮特價優待 ★
四週年紀念酬賓
由八月十二日開始時間：星期一至星期五 上午九時至下午五時半
星期六上午八時半至下午五時 星期日上午八時至下午一時

RVDA RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION

FREE SPIRIT VANS LTD.

你的流動屋 有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記，你會遭受損失。

二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障。

三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，此告白來登有折扣之十。

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van. B.C. PH. 873-3361

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興 政府合法牌照
新裝或修理水喉煤氣
日夜應召 保君滿意

煤氣工程
電話：939-8275 鉑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃。電爐電火政府牌照
馬君寶
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：228-9711
住家：278-0570
Alice Wong 3479 Dunbar Street Vancouver, B.C.

△ 546 東20街，近 FRASER 50X122三睡房，二浴室，特大廚房，環境幽靜，交通方便近學校，只售11萬7千（八月五號下午二時至四時開放）

△ 6216 DOMAN 街（KILLARNEY），40X129 環境好，交通便利，三年前新裝修，兩睡房，土庫一睡房，減售十萬九千五。

△有前途埠 CACHE CREEK，商業特佳投資物業可做唐人餐館，地大樓好，售價17萬。

△ 5310 KNIGHT 街，地點適中，交通方便，廉售八餘元。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie
公司：273-3161 住家：277-7375
雷寶珩

▲積善花園全新二至三睡房城市屋包三件頭廚房電器用具，地下停車場，交通方便，十二万九起。

▲近華埠屋地出售，孖屋 RT3 地段，東北街角，喜利街夾派亞街，取便七万二。

▲ FRASERVIEW 專人設計三睡房補養好靚屋，有景，三火爐，水吧，入牆吸塵系統，花園，近交通及學校，地四十七乘一百一十二。取價十四万九。

DOG WOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△西區西餐館，座位一百廿，長批約，有酒牌，地方大能轉做唐餐点心等，東主已營業九年，現想急賣。

△本亞比區，一間菓舖，九組栢文，年入息五萬六千元，現有銀期利息12%.LOW DOWN 現銀首期。

△西區菓舖一間，平均每天生意八百元左右，開價四萬八千元，另点貨，位置 SOUTH GRANVILLE街

△域多利亞夾34街住宅，有組聯房租出三百七十元，開價十一萬九千元。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八·五八七八余鴻智

介紹华貴柏文坟卑利住宮
HAMBRY COURT
6105 Kingsway
Quiet, excellent location
Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights
Avail. July 1
To view show stes. phone 434-2640 from 10 a.m. to 6 p.m.
Bosa Bros

CEDAR GROVE APTS. IN SURREY, B.C.
581-4760
柏文 松柏
大獅單位 光照
辦公時間：每日上午八時至下午五時
特大柏文，地中海系統，最高級市區
炉头，洗碗机，柜台，雪柜，无霜
厕所，地下停车场，近购物中心及巴士
禁畜物

THE PERMANENT
TONY ENG 電話：438-8161 (24 HRS.)
住家：875-1066
ALAN MAH 住家：321-3813

▲餐館出賣，位於 CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元。

▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅。近 PNE，東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元。

▲本拿比屋兩睡房 66x122 屋主接受三万元第二按揭，利息照第一按揭，離学校及交通一街位。

▲地點好 RENFREW HEIGHTS 三睡房屋大厨房土庫完成三睡房單元，39X120

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
阮光成

花園洋房出租

503號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
林耀松

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好。

△3322 SOPHIA ST. 近緬街，靚屋，六年新，保養一流，屋主難國出賣。

◎三一五七東六十三街豪華設計大屋正層四睡房土庫完成位於香檳區是理想居住環境最佳選擇。

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。

▲7949 10 AVE. 本拿比，雖七年新但樓上從未有人住過，地大，價錢相宜。

◎八三四九 ELLIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀。

林丁金美
MOLLY LIM
住宅：434-7735

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：435-1471

黃衍嘉
TOM WONG
住宅：254-8469
直接傳呼：680-7331

△4524 ALBERT ST. BBY. 樓上三睡房，樓下兩睡房，熱水暖氣。

△硬木地板，保養一流，樓上三睡房。

▲東八街，幽雅舒適，兩睡房屋內翻新，土庫完成，價六万五十九，低買到極。

▲投資實業好機會，新樓宇地點好，鄰近銀行戲院，近菲沙夾46街，適合做餐館零售店等，開價40万歡迎還價。

▲ SEMLIN DR. 848 號全新一流設計三睡房，位於街角孖屋地，環境極佳一切方便。減價17.万一千九

▲東區 ROSS 街，三睡房，保養好，厨房翻新，土庫完成交通便，價九万九千。

▲東區柏文新居，近郊友善交通，雅淨幽靜，有景有層有洗衣房五千九，每層交易特價四萬五千交

Holia Chow 周太

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

華麗新屋
週末二 四時開放
三三七〇溫東45街，佔地50x109 正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

△溫東新屋，正層1,350 方呎，土庫完成，有二房及厨房，客廳，僅售十五萬餘。

△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋五間（可用舊屋交換）價由十四万八起
1. 四四一二 QUEBEC 近緬街土庫齊
2. 五七五五金孖素近域多利街，十五万九。
3. 乃街近51.街兩間十四万九

▲ LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單連全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰參當奴快餐店樓下餐館七多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲ TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營九長七万餘可選價

▲本汝比旺果舖批長器具好，日做五百，開價三万元。

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

▲ FRASERVIEW 三睡房，地大45x106 土庫廳房厠房厠，九万二，急售。

▲ 6731,6721 KNIGHT ST. 新屋開價十四万九。

▲ 6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

▲ 3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万九

▲ 1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120-試還九万五

▲ 54街近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，十四万九。

▲新屋 急售 2986 E.3rd AVE. 33X124 $167.000

▲ 5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

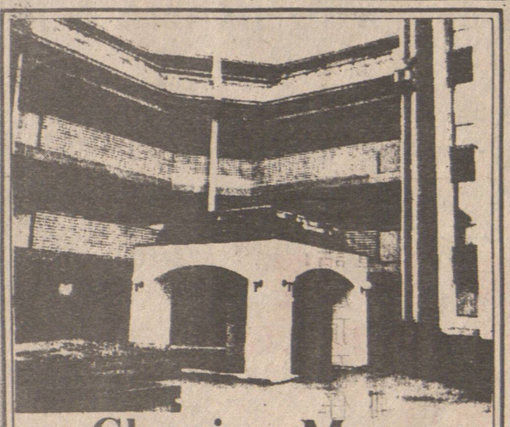
1 △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。
2 △最新公司每週印發全加最新資料，俾便參考
3 △移民投資，商業或樓宇賣買，請來電查詢
4 △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。
5 △本拿比7337 STRIDE 濱水小池花園堅屋，售八萬餘。

BOUNDARY VIEW APTS.
3740 + 3760 ALBERT ST.
拍文景色界边
天台屋·一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽 近主要
三件一流电器 巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites
ANOLA
豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621
安那拉拍文

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
特大一房及二睡房柏文炉头·
无霜雪柜，洗碗机
地墙入，窗簾，保安车场
毡，私家花园
大厦，近购
网球场，士
物中心及巴
布蘭花园拍文
291-8616
Bosa Bros

Glenview Manor
2955 Glen Drive • 464-2948
Port Coquitlam
拍文 格蘭
雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静



西南聯大未央歌

抗戰八年的西南聯合大學搬在昆明的學生活，則有極長篇的鴻樵著的「未央歌」可讀，此書或因太大，二十年前印後，便絕了跡，前幾年又重印了，原來有批評家將全部讀過，好評如潮，於是出版商才知：「原來這部大小說是棵搖錢樹！」於是重印，在市上重現了。「未央歌」我在初出版時讀了，只知道筆名「鹿橋」必是聯大的校友。因爲他寫的昆明當年從頭描用小西門內外農校、昆華師範、和昆華北院、和聯大師範學院所用的藩台衙門，到一九四零年起又在昆明西邊城牆外的公路邊，起蓋了準備給敎授李華德博士的「梵文」課，由於先年已同班，所以很熟悉，常坐在一處。我對非拉丁字母常號不習慣，由於德文班我分配在李華德組，怕他開「梵文」沒有學生，便暫時忍受，他還勸告我：「字母總是有限的，你用直觀法，見了它就脫口而出叫它的音便成了。」其時大家都在「少年十八二十時」，今日印象仍新。

非真不語

我終於放棄了作玄奘大師之夢，勝利後，變了美人，再也沒有幾個，分別叫「伊利沙伯女皇直屬嗯咯來福槍兵團」、「英皇愛德華直屬第二嗯咯來福槍兵團」、「瑪麗公主直屬嗯咯來福槍兵團」、「愛丁堡公爵直屬第七嗯咯來福槍兵團」、「女皇直屬嗯咯訊號兵團」、「其他」再加上「兵團」，例如「赤夏兵團」、「兵團」，不是一支「百萬大軍」？

原來，此地所謂「兵團」，實際只是「團」而已。而且未必都是整團人在，一般是這個團所轄的一、兩個營。實際上，只有五個作戰營和其他工兵、訊號兵、運輸兵等。

海軍方面，有五艘巡邏艇和一個海軍陸戰隊突擊連，大概六、七百人左右。空軍方面，有一個中隊，八部直升機。

看來，英國駐港陸、海、空三軍，無非象徵殖民統治尊嚴而已。

「百萬大軍」

有位讀者來函問及香港英軍。據官方資料，香港的英國陸軍，有許多個「兵團」，如果信以爲眞，香港英軍就是「百萬大軍」了，難怪兩年前一位英軍參謀長在港口出大言了。

海角曉吹 第名

看歌與聽歌

這幾年間，香港人花錢聽演唱會，是十分肯於花的，一位眞正夠叫座力的歌星，即使入場券定到一二百元那麼高，依然不愁不一個滿堂紅呢！

所以認眞最號召力的人，根本上不需要到外邊去走埠，一樣可以有滿意的收穫呢。

不過到了這個時代，似乎不論什麼都是以宣傳爲主的，所以每個演唱會舉行前，花在宣傳上的費用，額可也不在小。

而一般香港聽衆，目下的風氣，是「看歌」，尤重於他或她的歌技。

於是產生了一個很畸型的現象。一些以歌爲主，不重其他的歌手，沒有什麼人會眞正欣賞他的歌藝。

反過來，一些賣野狐禪分子，却竟然會大紅大紫起來。

這種現象，看進重歌的人眼底裡，會覺得很不舒服。

但風氣已經是吹成這副模樣的，那又還有什麼好說呢？

這種現象，或多或少是受了日本歌迷聽歌的風氣影響啊吧。

黃霑

話說典子

話說 新劇

典子，一個失去兩手的日本姑娘。「典子」這日本片在本港放映過了，女主角正是典子本人。她是先天性的畸形人，出生就沒有雙手，可是天生的殘廢難不倒這位熱愛人生的年輕姑娘，舉凡兩手可做的事情，她的雙腳都能做，她以腳寫字、翻書、扒飯、穿針、刺繡，直使觀衆覺得人類的雙手簡直可有可無，便是像尾巴一般的退化了也不要緊。當然影片不是叫典子表演腳藝，它的主題是鼓舞熱愛人生。熱情開朗的女主角，加上導演的高明處理，影片拍得精采極了。在實際生活中的典子，確是充滿鬥志的。後來她結了婚，最近做了母親，她堅持親自替孩子哺乳，眞了不起。

客窗隨筆

由本地正宗中國人統治

北京港澳辦事處人員曾告香港街坊會人士：將來香港特別行政區政府首長必須是中國人，取得香港公民權的外籍人士可以担任副司級職員或担任更高級的顧問。香港特別行政區首長及司級職位均須由同時是中國公民的香港人担任。各報都有此記載，文字上相差極微。可是，大家都知中國政府對中國公民的定義是中國人而未入外國籍者，即父母是中國人而自己到了外國亦未入居留國籍者一類，苟已入居留國國籍者，他已非中國公民了，中國不承認所謂「雙重國籍」。以前，入了美國籍的語言學家趙元任到台北，台北把他當作中國人，台北是承認所謂「雙重國籍」的；趙元任到北京，其身份是美國華裔學者，正如對楊振寧與李政道等人，香港入英籍的華人不少，中國會否破例承認他們爲中國公民呢？我相信這種可能性是極少的。

如果中國對香港並不破例，那末，兩局再加上市政局，這三局中英籍人士不少，而街坊會與鄉議局方面亦然，他們若有志治港，必須拋棄英籍，邏輯上如此，除非對香港居民中的華人與英族分別開來。不過，本文頭上所引者紙是香港各報記者本四月三十日自北京發出的電報，並非北京官方的電訊，因此措詞上或值得商榷，亦未可知。

香港是中國的一部分，即使是特別行政區，政府官長必須是中國人，則亦同于天經地義，若非中國人，倒是笑話了。

中國電影

在內地與一位來自南京的女士談電影。原來她是影評人，對內地電影的草來反响有一定調查與認識。

她問我，在香港，像「城南舊事」與「茶館」觀衆反應怎麼樣？

我說，很好，但比較限於知識分子階層。而「城南舊事」也不要緊。當然影片不是叫典子表演腳藝，它的主題是鼓舞熱愛人生。熱情開朗的女主角，加上導演的高明處理，影片拍得精采極了。在實際生活中的典子，確是充滿鬥志的。後來她結了婚，最近做了母親，她堅持親自替孩子哺乳，眞了不起。

榮昌 凝雨

我說，這批新片我很喜歡。因爲我個人是幹電影這一行的，從這批片中看出中國大陸題材開放，導演中新人輩出，哪有不高興之理！但香港的一般觀衆莫不敢說了，因爲他們根本不了解中國大陸的城鄉生活，對當地人的思想感情無法共鳴，這是個關鍵問題。

然而，我相信那一批反映現實社會的新片，無論藝術成就的高低，也勢必受內地青年觀衆歡迎的。她微笑點頭，說：正是這樣。

拍電影，眞的不能離開社會現實。有些人主觀强求，一樣，濃濃的商業味與娛樂性，否則就是不開放，落後了。就然知，相信，相遇，相識，相戀，相愛。一九五二年結婚，一起過了三十幾年，互相陪伴着走了漫長的道路。「她是那樣地迎人喜愛」，就是這一句話，可以當做一個線索，去想像南茜當年的風貌，我也是口味的一種，這些許多謬誤嗎？那些「太史公釣魚」的故事來。人想起「太史公釣魚」的故事。「這是「白紙黑字」，但是，你敢說它是眞的嗎？

今天才知道她的年紀

今天才知道，列根夫人南茜的年紀有多大。

比起列根，南茜的樣子就沒有那麼健康，臉上的皺紋多了一些。她的兩雙眼睛特別大，在鏡別人講話的時候，這兩雙大眼睛，全心全意地投向對方，好像一個小女孩，聽着別人講一個有趣之極的故事。

從這幾天的報道看來，她很活躍，很健康，反應敏捷，平易近人，並不搶鏡頭，但也有一種自然得體的風度。她的爲人怎樣呢？她年青的時候，是一個怎樣的人呢？到現在只有一點線索。

她的全名叫琳南茜·戴維絲。列根和第一任妻子珍惠文離婚之後，美高梅公司有一個導演，託他辦一點事情。當時美高梅有個女演員南茜·戴維絲，經常收到一些不明出現。這個導演請列根以電影演員協會主席的身份調查一下。

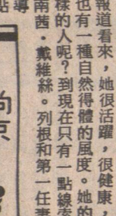
尚京專欄

列根翻閱有關文件，發現這是同名同姓所造成的誤會。在荷里活，還有另一個女演員也叫南茜·戴維斯。跟着，這個導演就像把列根和這一個南茜·戴維絲，拉攏在一起。他對列根說：「你是獨身漢，而她那樣地迎人喜愛。你應該跟她見面。」就這樣，相識，相戀，相愛。一九五二年結婚，一起過了三十幾年，互相陪伴着走了漫長的道路。「她是那樣地迎人喜愛」，就是這一句話，可以當做一個線索，去想像南茜當年的風貌，我也是口味的一種，這些許多謬誤嗎？那些「太史公釣魚」的故事來。人想起「太史公釣魚」的故事。「這是「白紙黑字」，但是，你敢說它是眞的嗎？

「白紙黑字」也不真

俗語謂「耳聞三分假，眼見十分眞」，窃以爲，前者大概是對的，後者則應來一個「跳樓大平賣」，打個五折還嫌它太貴。

「眼前十分眞」的具體表現，莫如「白紙黑字」。俗語有云：「白紙黑字，寫得清清楚楚，眞金都有咁眞，重有假者？」哈哈，太看得起「白紙黑字」了，太絕對化了。事實上，自古以來，「白紙黑字」也不一定眞，君不見洽印象，是「諱莫深」的世界，使學之人，對古籍進行考據時，發現許多謬誤嗎？那些「白紙黑字」，也不一定靠得住呢。



醒吾詩詞

醒吾詩詞 舊作

生查子

御用機構反映「民意」

幾名包議員，往大西洋去。據說爲吾人，把利益爭取。今日問他們，究有何意據？今日港華人，不會仍沉醉。

港人港物

爭取

有一位女議員大聲疾呼，呼籲港人在九七問題上團結起來，不要放棄，要爭取，晨運客勝叔問：「她要我們爭取什麼？」陳老板答：「當然是民主、自由啦！」勝叔又問：「向誰爭取呀？」幾個議論中的晨運客頓時面面相覷，不知所答。後來陳老板想了一下，道：「向英國爭取吧？他們議員又準備去英國，打算出席國會旁聽會見英相戴卓爾夫人和外相資維，相信他們會要求英國給予更多民主、自由的。」勝叔道：「九七之前，還可向英國爭取，九七之後，英國已拜拜，不再管治香港了啦！」陳老板道：「那麼要向北京爭取了。」以爲休息些時便會無事，自己買了些田七粉之類服用，但過了幾天，仍然作痛，行動困難，這才去醫院求治。

主診醫師爲C君檢查，發現他陰囊和睾丸腫脹，而呈青紫色，按之作痛，皮膚不發熱。察他的舌苔薄白，舌根則帶黃膩，脈弦而數。醫師診斷是：瘀血內滯，脈絡受阻，氣血失和，這就是「睾丸挫傷」之症。

治法擬用活血舒筋湯，處方藥物是：當歸、赤芍、川芎、紅花、乳香、沒藥、土鱉、落得打、橘葉、橘核、小茴香、荔枝核、青皮、陳皮、烏藥、水煎服。

睾丸挫傷之中藥治法

人體下陰部位，最爲重要，如果這個「要害」之區受到撞擊或挟擊及睾丸，常時疼痛不堪可言喻。本堂主曾治過一位少婦，因不慎撞傷了「會陰」部，疼痛難堪，其後使用中藥治療痊愈。

近閱上海中醫學院附屬龍華醫院朱文海醫師之文章，談及使用「活血舒筋湯」，治療睾丸挫傷症，共有四十個病例，其中男性佔三十一例，女性有九例，都取得相當好的效果，因而在此談談。

男性的陰部挫傷，大多是在陰囊或睾丸處，嚴重的則陰莖或龜頭部腫脹，小便刺痛等；女性則多在會陰部青腫疼痛。嚴重者則陰唇腫脹，小便也會刺痛。

朱文海醫師提出一個

看不清楚 老花 均量

要命

過去經商走險的刼匪，常常是迫于時勢，或因家中上有高堂需奉養；下有稚子待哺，若不以剪徑求取財物，便無以爲生，因而才會打家刼舍；或落草爲寇，這是無法中的方法，不過這些人倒也講「義氣」，有的是刼富濟貧，有的不刼老弱，不對付手無寸鐵者。

唯獨香港這個社會，賊人打刼手法兇狠，毫無人性，更談不上盜亦有道那回事。

比如早些年，那班專刼農運客的，若被刼者身無帶錢，便要劃三刀見紅，有的還變以糞便，有的要飽受老拳，至于婦女，被調戲强姦，更是常事。

最近報上說一賊人刼不到財物，却玩新花樣，强要被刼少女飲半瓶洗潔精，這種無良眞類簡直不是要錢，而是要人命。小說裡叙述强徒剪徑通常是要人「放下買路錢，饒你性命」，至于放不下買路錢，亦見不得要人性命。而現目的刼匪，更比古時强徒更兇殘。

飲洗潔精輕則嘔吐瀉胃洗腸，重則可以致人于死，至于即使不死，但這深刻的烙印將深深印記在被害者一生的記憶中。這是一件多麼痛苦的事啊。

趣味差異

「契訶夫札記」裡有這麼一段：

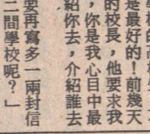
「一個四十歲的男子娶了一個二十二歲的姑娘，她只看最新的作家的作品，繫綠絲帶，睡黃枕頭，她相信她的趣味和見解，把它們看做法律一樣，她挺好，不蠢、斯文，可是她跟他脫離關係了。」

四十歲跟二十二歲，年齡是差了一截，但還不是最大的問題，更重要的是思想，生活趣味的不同，同才會打家刼舍；生活却必須尋求更多思想、感情、品味、待人處世方法等方面的共通，否則就難以協調，矛盾百多。

即使是年齡相近，自以爲就沒有問題，在上述這些方面，還會有距離的。

戀愛的時候，最好是設法在各種不同的環境、場合共處，以觀察彼此溝通的程度，老是電影院、餐廳，就難了解得透徹。

情海微瀾



情詩一束

魔力

劉明

你不會知道
你輻射着的魔力
對我產生了
多麼巨大的影响
走在你身旁
坐在你身旁
我都感到
身輕如燕
這枝筆
也好像一隻
脫穎而出的
美麗的蝴蝶
在萬紫千紅的
思想與意象中
稱心如意地飛翔

思想

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

修朱氏裝修

電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型桁文

永興裝修公司

油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水渦
大小工程·無任歡迎
電話：四三三—一九二二

宏記裝修

專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話434·7363

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

榮記裝修建築飲

內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
電話 日874·1933
晚874·9538

油漆噴漆

商業舖位·民房住宅·免費估價·電話：251·3089劉記

劉記

承接裝修·油漆·土木工程·
地址636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

榕記油漆公司

專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄杆圍牆噴油。清洗鋁質外牆。
電話：五九〇—三八九二·三八六四

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話 四三三·三八六四

楠記

水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室厠所
大小工程 免費估價
430·1128

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切燈盞·電力工程·免費估價
電話：324-0343

思維裝修

大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。
電洽：522·9160

麥秋油漆土木工程

大小工程·一律歡迎。從業悠久·工作妥當·
電話：六時後八七四一二〇〇

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION

TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

捷美設計室 437-3787

房屋樓宇建築設計 藍圖入則 牌照申請 地產查詢 發展顧問

四海油漆

專接油漆工程及小型裝修
電話：437·9692

余正木工泥水

電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚厠磁路 水磚石面 油屋頂瓦 各項改建加建 政府牌照

專門修理

專門雪櫃電爐 洗衣機乾衣機 家庭電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

關氏建築裝修 CONSTRUCTION

TEL:254-7460
舊屋翻新 車房內外油漆 土庫間格 水電工程 瓷磚鋪砌 工精價廉

李華建築公司

專做灰板 內外油漆 承接釘補 土庫間格 屋頂

電話：685·3653

職怡裝修

電話：254·8967
免費估價 晒台車房 土庫改建 做木油漆 承接裝修 入則申請 舊屋翻新 間格小型裝修

唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING

TELL: 327-1895
自動車門 精水電工程 土庫間格

建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION

新舊住宅裝修 土庫間格 水潤露台 水電工程 快捷安當 政府牌照 免費估價
電話：873·2566
321·5819

晶美裝修建築公司 CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

嘉倫裝修

擴建房屋 露台車房 土庫間格 水潤籬笆 屋頂裝修 內外油漆
電話：437-8742

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇二九
八七六—一三一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
通英語 251-2301 政府牌照
話華語 255-4821 馬文紹

TOM'S CONTRACTING

吳洽· 321·1388 五時後電話： 承接大小土木 油漆裝修工程

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水杆，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色樹膠式洗面盆$32·50
另多種顏色樹膠式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

偉成建築公司 工程

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出信適合各大小類型土地·每則由一百五十元起

HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
專人設計價 免費估計 鮮用材料 用切割設備 魚缸及配件 承造各類魚缸。
電話：254·8066日 873·1143夜

Bing Plumbing and Heating

Sales and Service
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935
1976
接駁政府大渠 修理土庫漏水 電動通渠 水喉 潔具 渠務 煤氣工程
炳記 TEL. 254-4935

現代江湖書錄之五 解法！ 由是歌

五：深奧玄妙

王經理笑曰：「但凡開賭場，當然望大殺三方喇，你認爲我地係乜局呢？」

騷騷松曰：「我不知，或者八卦喇。」

王經理曰：「何以見得？」

騷騷松曰：「我估咋，賭枱擺到成個八卦一樓，門口十足獅子大開口，好多人話我地間賭場格局巴閉，所以我哋到不知會不會界阿昌破局，所以佢會贏。」

王經理曰：「好難講，這個局，係老細請一位隆士設計者，每年有顧問費用界佢，這單嘢如果搞唔掂，要報知老細。」

騷騷松曰：「應該先報知佢，無謂我地損鐘，最近幾次，每次界人搏十幾萬走，眼光光嗰。」

王經理曰：「咁又係，等我考慮下喇，你一定要查出佢個底。」

當晚，王經理去見波士，報知此事，賭場波士有幾個，這個大波士姓谷，聽聞有此奇人，過世上奇人好多，界人睇穿，當然有方法破，正所謂萬法萬破，汪國昌可能有來頭。」

王經理亦好想知道賭場格局，估計谷波士會知，於是乘機打探。

谷波士笑曰：「阿王，我地賭場究竟乜局，我亦不知，因爲設局個位隆士不肯透露，其實這種東西，信則有，不信則無，又或者太過深奧玄妙喇，我地凡人，有法子理解。」

王經理曰：「波士，我忽然想到，既然汪國昌有辦法必勝，會不會係隆士透露個局界人知道呢？」

谷波士曰：「這件嘢不可亂估，亦不可以亂講。」

蜂語風言

古物

博物館漏水，郵票展覽延期。

博物館也嚟放進博物館。

肆無忌憚

汽車黑烟檢驗中心計劃告吹。

今後可大放黑烟。

越激烈越好

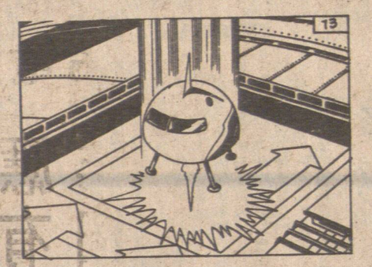
超級市場展開減價戰。

這是人們最歡迎的戰爭。

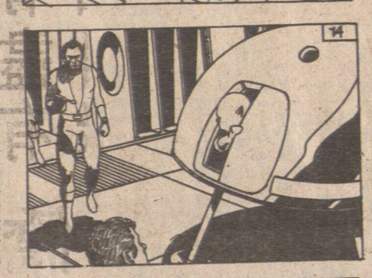
心開

火星浮虜

嫦子Ⅱ号空搜船故事——文·駱沙·畫·高裕



（一三）這些半圓球飛船，剩下來的都慌忙逃走。搜空船司馬登船長，下令追踪。搜空船的昇降場來的，因爲這時的搜空船已移形換影，實的搜空船是看不見的了。看得見的是搜空船的假象。雅打星指揮武裝的保衛隊員，小心戒備。司馬登船長在控制室中說道：「提防這是一艘自殺飛船，不可太和它接近。」



（一四）這飛船是這麼巧撞落在昇降場，擅落在昇降場中。船上的人員立即成備，保衛隊包圍這半圓球飛船，看來這飛船是受了傷。

（一五）這半圓球飛船冒着烟，但不是濃烟，不一會，一扇門打開，有一個矮胖的怪人走了出來，這個怪人，就和司馬登剛才用描儀所觀察到的一樣。這怪人看來也受了傷，他跌跌撞撞的，走了十來步之後，便倒了下來了！雅打星十分小心，率領了三人走前去察看。

世界女性花絮

五：表妹們，莎喲啦那拉！

「藍色多瑙河曲」是華爾茲舞曲的名作，當年維也納的約翰史特勞斯，正是戀愛皇家歌劇大女伶，看見多瑙河的滾滾黃流，變成了美麗清新的藍色了，於是他得到了靈感，始知人在戀愛中，看見黃色的河水，也變成了藍色，於是名其新曲叫「藍色多瑙河」。

上官申拉了樂易思上到了金鳳池舞廳，例坐在右大廳的沙發角上，時間還早。小姐們零零碎碎剛上班。上官申在花名單上，點了三四個小姐：「我給你介紹個性感的楊貴妃——紅紅。」樂易思笑他：「你這兩天樂觀得很，人也快活起來了，難怪說在戀愛中的人，見了黃色的多惱河水，變成了藍色的多瑙河！」

舞廳當時習慣一舞二曲，跳舞的人在池中要停二十秒至半分鐘，便是第二曲。必然第一曲奏慢的，第二曲是廻旋舞的快華爾茲。樂易思提起先時的招待酒會「原來是鶏尾酒會。」

「第一次親善的訪問演出，關係日本恢復在東南亞直到南半球澳洲的新名譽，當然重責大事嘅。」上官申簡直無往而不利。他間樂易斯：「原來是鶏尾酒會。」

「那麼，誰負責操縱冲印機呢？」

「我和他。」年輕人指指身邊的另一同事。

「你叫什麼名字？」王則柏接着問。

「郭達强。」

「你呢？」他轉問另一個。

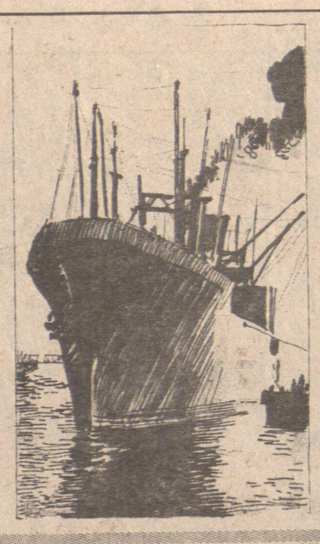
「馬魂。」

「你們看看，這兩天有冲印過這樣的照片嗎？」王則柏拿出一張帶來樣片照片。

「你們肯定沒冲印過嗎？」他又問。

「在我的印象中是沒有見過，但也不敢肯定。」郭達强說，「冲印機器是全自動的，我們平時只是抽看照片的顏色和光度是否合規格，所以，不是每一張照片都看清楚的。」

王則柏和另一名探員接着詳細地問了郭達强和馬魂的個人資料。警員搜查了整個冲印工場後，並未發現類似的恐怖裸女照片，但却搜出了一批攝影器材和刀鋸等工具。



七九：馬魂在冲印工場

郭達强看後搖頭說：「我沒有見過。」

「你呢？」他又問馬魂。

他也搖頭。

二二四：求婚

再過一段時間，因爲許亦奇要帶錄影除去美加澳洲柏獅風光紀錄片集，至少有四十天在外留連。晚上，他走到幼稚園，先向錦田道歉，說他要把小巧寄養在她那裡一個半月光景。錦田毫不考慮接受下來。許亦奇很感激，伸出雙手緊握着錦田的右手，片刻，她甩脫。

他說：「龍……錦田，如果我提出要求，你接受嗎？」

錦田羞赧辨色，曉得他要說什麼，但她仍然聽他往下說。

「你答應做小巧的媽媽嗎？」

許亦奇以他做電腦人的閃電式提出要求。

「許先生，請不要把我關心、照料小巧的事庸俗化！」錦田回答說。

「請不要誤會，我是出于對你一片感激！我想過，小巧有你這樣一個媽媽，應該很幸福！」許亦奇一臉誠懇。

「請原諒，我不想跟一個男人結婚，只爲做使他孩子幸福的好媽媽。」

「原諒我的冒犯，龍小姐，我對你是出于一片摯誠，絕不庸俗看你！」

「你對我沒多少認識，我對你沒有多少了解。你做電腦，我教幼稚園，彼此的距離很遠很遠！」

「小巧一直給你帶來許多麻煩，再說，我對你很敬佩！」

「許先生，放心去外邊幹你的事，我會好好照顧小巧。但我不想憑此得到什麼或乘這其他的感情問題。」錦田說。

「對不起……」

「照顧像小巧這樣的女孩子，對我來說是一種快樂！也使我覺得在履行一項責任！二十多年來，我讓人收養、照顧、關懷長大。」

「那你就把小巧做乾女兒吧？」許亦奇說。

「小巧，你來，」許亦奇把在後院睡房做功課的女兒喚出來，叫她下跪叫乾媽。但錦田不讓她跪，抱將起來，吻着她的頰窩臉。

絲連 瓊瑤

一八五：十分注重感情

「是的，」兒子點頭答，「從他第一天來我們家開始，我就很注意地觀察他了。」

「你這小鬼！」母親親暱地說，「怎可以這樣對待別人呢？他是客人嘛！」

「我我對他也很有禮貌，怕什麼？我只是留心觀察他而已，是想向他學習呢。」

「你真會說話，」母親高興地讚許兒子，「看來，李叔叔是願意和你做朋友的，他常提及你，讚你讀書用功呢。」

「媽媽，我又發覺他很注重情感，」兒子又說，「看來他是個情感豐富的人，是不是？我的觀察力不錯吧？」

「你從哦方面看出他是注重感情的人呢？你這小鬼。」

「十九年前的老同學，他也要千方百計尋找，道，不就是最有力的証明嗎？」

「是啊，你說得對極了，媽媽就只有他一個老同學了，別的，唉！都已各散東西了！」

四：血戰太湖（下）

大門外面還用石條頂着，而且還有一班幫衆。

光照斗急問：「你們爲何把門關着！」

一個頭目道：「對方攻過來啦！關門是幫主下的命令！」

「幫主那邊的人手較少，在下要去助他！」

那頭目道：「但這門可不能開！」

話音一落，光照斗雙腳倏地一頓，轉身而起，踩上圍墻，只見總舵跟小葉之間的那條八尺寬的大路已有不少人，全是黑衣黑褲，頭上綁着黑巾，一望便知道不是忠義幫的人！

光照斗正要踏下去，不料「颼颼」幾聲，四五枝長箭，直向他射來，他來不及拾劍招擋，只好跳回去！

正想拾劍，再度踏上去，不料有人叫道：「光少俠，不可造次！」

光照斗抬頭向後一望，只見一座高高的樹樓上，探出譚冲的腋窩來。「少俠是讀書人，難道不知道小不忍則亂大謀的話麼？」

光照斗暴一沉吟，便拾梯爬上樹樓，只見上面除了譚冲之外，尚有兩個漢子。光照斗道：「大師兄那邊吃緊！」

譚冲怎忙不忙地道：「不要緊，幫主帶去的人，都是本幫的精銳，現在最要緊是沉住氣！」

樹樓三面有窗，光照斗跑到一個窗子處向外探視，但見外面喊殺連天，不時夾雜着尖銳的慘叫聲，偶有潮盜爬上圍墻，便被裡面的人用箭射殺！

譚冲道：「一鼓作氣，再三而竭，等他們銳氣稍挫，我們才下殺手，這才是克敵制勝的辦法！因爲咱們這次不是爲了擊敗他們，而是要將他們殲滅掉，才能收殺一儆百的作用！」

光照斗這才知道自己的確毛躁，枉讀了萬卷書，却不如些草莽過了約一頓飯工夫，戰況依然膠着，雙方誰也佔不了優勢。

此時忽聽外面有人高聲叫道：「兒郎們，放火！」（三二四）

大小點心

星期美點，始於廣州西關之茶室，各鹹甜點心每星期全部更換一次，但蝦餃與燒賣則例外，天天有供應，因爲廣府人對蝦餃燒賣，好像百食不厭，而且有人每茶不可無此品。每逢飲茶，非吃一碟蝦餃或燒賣不過癮，所以非天天有供應不可。

此間的茶樓酒家，點心不斷創新，但每有新不如舊之嘆，如以牛雜也升爲點心，則並非創新，是把點心降格了。

蝦餃，一般都用蝦蒜，淡而無味。燒賣亦雖有佳作。尤其鵝粱，所用皆腰皮，絕少依古方炮製而用准山，其實鵝粱最佳配搭是用正准山，因爲吃來清爽也。可惜准山鵝粱已成絕唱了。

牛肉燒賣，也是用山竹，其實牛肉燒賣最精采是用網油包裹，現在也沒有網油牛肉了。

城市之光 獸國風雲（五）

倪子翔稍睡即起來，因趕同去作農課，由温貴開車送他回去。

「師傅早晨！」倪子翔向梁炎國招呼。

梁炎國道：「我以爲你家中有事，因爲聽報告，你昨夜沒有返宿舍。」

倪子翔作賊心虛，支吾以應。

此時忙於操練，也不多說話，之後，分別稍作休息，因爲下午參加比賽了。

下午，倪子翔照平時一樣，穿上了戎裝，回到了鬥獸場，場面熱鬧，一如往日。倪子翔也參加比賽。

依照獸的性格，倪子翔那一場的最長時間賽，那是鼻門後勁的。倪子翔在前一段時間，果然是留力。但到了鬥後勁時，倪子翔發覺自己力不從心了，自己的後勁發不出來，而所控制之獸，便不聽使令。

這一場賽事完畢之後，倪子翔見到了梁炎國，他顯然面色黑如鍋底。

「病了嗎？」梁炎國問倪子翔。

「沒有呀！」倪子翔答。

「昨夜你在何處睡宿？」

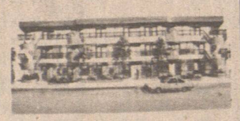
「在家。」

梁炎國目一圓道：「你還騙我，剛才我見你父親，他說你沒有回家。」

「我，因爲……」倪子翔囁嚅了。

「我的場務，温黛與高采烈的對倪子翔道：「散場後，我們一起吃飯，契爺請了錢，好開心，請你一起去。」

心點



中國式商場 快將開幕

舖位寫字樓出租三層，地下停車場，單位有冷氣設備，租賃面積由一千平方尺至二万七千平方尺，租金相宜。

JAZZ SINGH 461-6690
OR 873-4811
GOODRICH REALTY.

代運及出售沙石

本公司出售及代客運送沙石，石仔，NAVY JACK，泥土等，更代客掘泥土及搬走等工作，請電SIDHU TRUCKING 437·6893。

賣平鮮鷄

生猛鮮鷄每隻 $2.50
水鴨 $5.50 鴿鴿 $5.75
鵪鶉 $85¢ 大隻鵪鶉 $1.25
凡顧客親臨購買，九折優待
電話：576-2397

誠徵男伴

溫埠失婚唐女45歲徵中年以上無不良嗜好有經濟基礎加籍男士為伴誠意者電：872·7381。

農場新鮮鴨蛋

出賣，批發零售無任歡迎，英語電，533·2646

宏海建築裝修

商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291·9861

有餐館廚房用具出賣 請電話：2546690

請加入公衆市場零售攤位

歡迎以下各行業承租：音响，電視，唱片，化粧品，服裝，牛仔褲，運動衣，皮具，鞋，古玩，玻璃鏡框畫鏡架，燈飾，眼鏡，地毯，花店，潔具，露營用品工具，錄影機，小刀，釣魚用具。

租金特平，速電 TRADERS FAIR 683·4595 洽

三年新屋開放

星期日下午二至四時開放·2265 E 45街，樓上四睡房，樓下兩睡房，材料上乘。

▲會拔央廿街未完成新屋，開價十二万餘。

▲地大66 X 116可劃分為兩地段，現已有屋一間（如新屋）樓上三房，樓下完成，有風景。

黃小姐 YULAN WONG
UNITED REALTY LT
公司：437-9431
住家：321-5345

VAN CENTRE FORKLIFT

1332 Powell Street, Vancouver, B.C.

溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由一千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：

電動叉架起貨機

- 標準叉架
- 24伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年

$5,200 另加稅

TEL：253-4328（英語）

新樂實業

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎三年新四睡房，94尺新村地段，廿二万，近賓活百貨大商場五分鐘到，新型瓦頂，雙車房海岸式。

◎六十位快餐室，在南部 TSAWASSEN 日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

榮記麵家

WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名厨主理

·粥粉麵飯 ·雲吞水餃
·明爐燒烤 ·生猛海鮮
·正宗粵菜 ·晚飯小酌
·堂食外賣 ·一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

TEMPLE Vegetarian Restaurant 佛有緣齋菜館

687－0113

132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）

★廣誠烹飪·正宗齋菜★
★保證不含動物脂肪★
★各式齋鹵味齋粉麵★

★早午市★
齋心粥
齋點心

特價酬賓齋菜席
佛光普照
慈航普渡翅
金玉滿堂
寶蓋靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋

兩熱素舍利傳真
和合二仙

特價$88元

特設佛緣齋菜席
彩雲伴四寶
兩熱素法体飄香
彩鳳還巢
玉碟黃經
翠繞桃珠
金華玉樹鷄
佛緣上素齋
富貴有餘
滿天星斗
仙姑祝壽
金銀滿屋
玉露金盤

特價$118元

足十位用

足十位用

（歡迎預定）

七天營業：由上午十一時至晚上九時。

培靈佛道會

客語講道 英語傳譯

總題：神的愛

分題：普通家庭有愛嗎？
社會、世界「愛」在那裡？
基督徒有無「神愛」的分享與表現？

講員：曾菜輝牧師

日期：一九八四年八月廿四 廿五 晚上七時半

地點：信義巴色崇真堂
BASEL HAKKA LUTHERAN CHURCH
5745 Wales Street, Vancouver, B.C.
（溫哥華四十二街東二六四三號）
Telephone: (604) 435-9525

歡迎各界人士赴會

雲埠洪門民治黨支部 招賢納士通告

為通告事：本支部定期於一九八四年九月八日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門，招賢納士，凡已報名參加本黨者，請各介紹人與申請者於九月二日（星期日）下午二時到本黨秘書處辦理一切手續為荷。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭今後
秘書 林麟

一九八四年六月廿吉日

雲埠洪門體育會通告

為通告事：本體育會應民治黨達權社慶祝成立雙慶紀念典禮，派出南、北獅巡遊華埠，沿門拜賀，並在洪門大廈門前表演國術，希本體育會會員及國術組學員請於九月九日（星期日）上午十時半在本體育會禮堂齊集，十一時早餐後，一時正出發，敬希屆時踴躍參加是荷。此佈

雲埠洪門體育會
會長：許忠
書記：李躍樞

一九八四年八月九日

國威行

KWOK SHING ENTERPRISES LTD.

經銷中國藥材，中國成藥

IMPORTER, WHOLESALER, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS

多倫多市電話：416-429-3663

專營批發中國各省藥材成藥參茸補品參朮苓草地芍歸丹膏應有盡有詳細目錄索取函電一律歡迎

服務僑胞・價格公道

各地區選購電話：

香港(總公司)
33 KO SHING STREET,
HONG KONG
電話：5-471166
電掛：8881 HONG KONG
電傳：62130 KSHMC HX
營業時間：星期一至星期六
九時至五時

加拿大
2 THORNCLIFFE PK. DR.
UNIT 12A
TORONTO, ONTARIO M4H 1H2
電話：416-429-3663
429-3664
電掛：SINOHERB
電傳：06-986137 KSEL TOR.
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

美國
1207 TENNESSEE STREET,
SAN FRANCISCO
CA 94107
電話：415-550-0227
電掛：KWOK SHING
SAN FRANCISCO W. U. T.
電傳：910-372-2075
KWOK SHING SFO
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B. C. V6A 3V6 Canada Tel: (604)683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683-3970

夏季 大減價

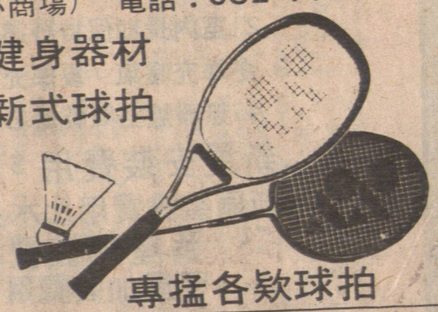
鑽石玉器・黃白金飾
紅藍寶石・淡水珍珠
設計新穎・鑲工精美
務請光臨 參觀選購
特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

健美體育用品公司

VANCOUVER SPORTING GOODS

溫哥華片打東街18號(中華文化中心商場) 電話：682-1101

＊運動用品＊健身器材
＊各類球鞋＊新式球拍
＊新款運動服裝



專搖各款球拍

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687—6977

由陳奕能中醫師主理統辦

信乃業之基

貨品齊全 唐山雜貨 成藥酒 京果海味 地道藥材 參茸補品

德爲醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚綠苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

華僑金行

WAH KIU

開業七週年紀念酬賓

大減價

鑽石玉器＊紅藍寶石＊各款西金 一律七折 30% OFF

另有特價品：
100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉襯鑽石戒指 由八月一號起

請光臨選購 數量有限 售完即止

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品

＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

獨家總分銷處：
＊大昌參茸行 ＊華聯 華埠
＊德信參茸國藥行 ＊利德公司
＊興華參茸行 ＊華貿市場
＊位元堂參茸行 ＊永興公司
＊元豐公司
＊金山市場
＊廣興公司
本埠總分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊協豐公司
外間總分銷處：
＊裕德公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TONAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇六室 V6A (T)
209 10 F PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：604 669 5371 • 684 7488 TELEX 04-55685

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨大批運到

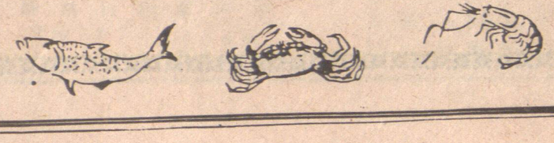
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮑魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者.

特價項目：「半自助」式 本週末 省時間 省錢 爲你：

豬扒	每磅	$2.25	豬骨	每磅	$0.55	歡迎預定電話	保證滿意服務
排骨	每磅	$1.50	鮮鷄	每磅	$0.99		
瘦肉	每磅	$2.50	牛腩	每磅	$1.70		
牛展	每磅	$2.00	牛肉	每磅	$3.50		

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696(國、粵、英語)

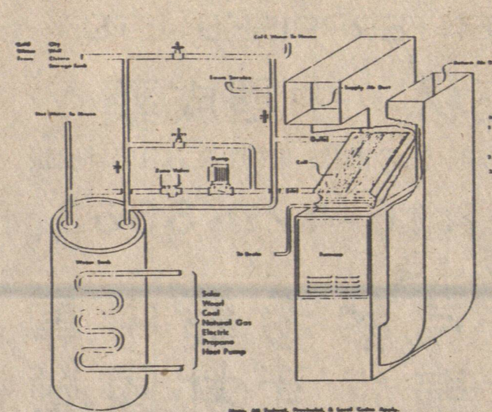
華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！
hydrocoil 海中閣牌
海中閣牌
水力冷暖氣機

經過專家多年研究，綜合暖爐及水HEAT 的一切優點，達成另一種最新產品（水力冷暖氣機），裝設此系統備有下列多種優點：

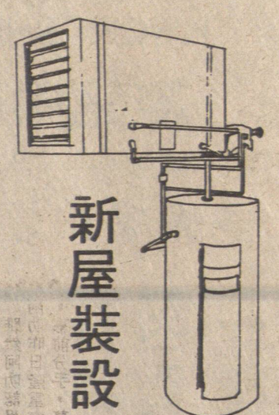
1. 可節省煤氣費用百分之四十以上。
2. 室內長期保持舒適溫度。
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣。
4. 無暖爐空氣乾燥之缺點。
5. 廿年保養，可申請政府津貼。
6. 合符政府規格，有C.S.A. 証明。
7. 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設，同樣理想。

新屋安裝費用 $ 3,099.00
新屋裝設費用比水 Heat 平，優點比水 Heat 多
舊屋加裝費用 $ 1,699.00
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。

此冷暖氣機會經得到最佳能源節省發明獎
此冷暖氣機會在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀
此冷暖氣機會在收音機及電視台介紹
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程



舊屋加裝



新屋裝設

溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商厦＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料
批發零售名廠
● HARDING 地氈 ● ARMSTRONG 地膠
● AMES 磁磚 ● CRESTWOOD 櫥櫃
● ESSO ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板
本公司的信譽，貴客們的保障。

歡迎來電或駕臨詢問

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696(國、粵、英語)

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

加西總經銷

湖北皮蛋

（絕不含鉛質）

湖北咸蛋

●包裝規格●
紙箱裝160隻
大龍缸裝220隻
小龍缸裝110隻

中秋將臨，
特價推銷，
萬勿錯過！

無任歡迎 批發沽零

擺足爹哋款

亞森一直想有個女兒，可惜此情是女的「水霧」的！

許冠傑在《全家福》裏有一對仔女，他昨日抱着「女兒」陳雅嫻依依不捨，拍完戲，「女兒」就要離他而去了，許冠傑很疼陳雅嫻，要認她做契女，雅嫻很害羞，一味只顧笑。

許冠傑只有兩個兒子，一直渴望追個女兒，看他對雅嫻的親暱，就知道他想女兒了。

問阿森爲何不再追個女兒，他笑得甜甜說：「不再追了，誰包保一定生女，又係仔點算!?，而且，現在也太遲了，遲來的春天，不好享受。」

阿森才三十六歲，完全不算遲，只不過太太怕辛苦，凑大兩個兒子已經夠辛苦了。

曾經一個時期，許冠傑夫婦想收養個女兒，比方越南難民的孤兒，但是一直得個講字，他們並沒有刻意去打聽，如果有機會碰上，也會樂意這樣去做的。

演了《全家福》的爸爸之後，許冠傑成個慈父款，一改過去的「邦味」。許冠傑說，他根本就是慈父，在家裏經常翻看兒子的功課，兒子頑皮了，他從不打仔，只略給面色，就把兒子嚇怕了。

大仔今年八歲，細仔七歲，太太是外籍人，兩人在家完全英語對白，兩個仔一中一西，大仔較西化，喜歡食西多漢堡包，細仔則喜歡飲中國湯水；大仔好動，鍾意打功夫，體型十足十，細仔則鍾意縮水許冠傑，細仔則昨日抱着「女兒」不放，就要他

西式食風及麥當勞狂颱下

日學童漸崇尚西食 多半不善於用筷子

全國遍佈快餐店西式餐廳壓倒「東洋料理」

省一項報告指出，日本有一半以上的學童不懂得正確使用筷子，因為他們的父母已愈來愈多放棄日本傳統飲食，轉而崇尚西式飲食。

筷子現象，正好反映出在西風東漸影響下，日本的飲食習慣已發生很大變化。過去，日本人的早餐，多以生雞蛋、海苔卷、飯團和綠茶為主；但他們現在一覺醒來，却吃多士、煎雞蛋、麥片、果醬、咖啡或紅茶。這種西式早餐，已成為時代變化的象徵。

雖然保守人士仍口口聲聲說，日本人每天仍然持筷吃傳統食品，但實際情況並非如此。日本人已從吃魚生改為吃漢堡包，從「素燒」改為吃牛扒，從拿筷子改為拿刀叉。

快餐店和西式餐廳，像雨後春筍，愈開愈多，使日本傳統飲食業大受打擊。據統計，美國麥當勞漢堡包聯營集團，已崛起為日本最龐大的快餐店，在三月底為止的財政年度，營業額增長達二成，增至三億五千萬美元。

在東京銀座區周圍，食家可以大快朵頤，吃到希臘、印度、德國、瑞士、俄羅斯、法國和意大利等各國料理，各種各式食品，任君選擇。

據日本三洋證券公司一位研究人員西蒙·托馬斯最近在一項報告說，今年，日本飲食業的總營業額將上升約百分之八，增加至七百六十億美元。這一現象，是由於日本人生活方式的轉變，以及愈來愈多的一人家庭。這些單人消費者索性不做炊事，到餐廳解決兩餐，更加經濟，更加方便。在日本全國各通衢大道一帶，西式快餐店林立，出售像牛肉三文治、意大利粉和薄餅等舶來食品。

立成不乖毒販國老大車汽美

八月六日在安富洛德·翰約人聯邦法院控被，磯杉洛在日六十月八商車汽的毒販高懷滿，下同陪子妻

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標準地，保養好，賣主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

FRASERVIEW區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICUM DR.

三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4 價九萬餘

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

北本拿比六年豪華新屋，近 SFU,66x122 五睡房四廁兩廚三火爐約四千尺。

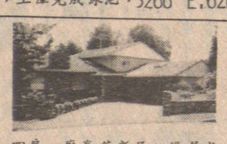
四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾 2 9

△33X123 兩房一廳，土庫完成CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

兩房一廳平屋有土庫八萬余。4880 SMITH BBY

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.

三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY


四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST. 近域多利

上下孖屋四孖梳夾 8 街 1769 - 1771 E. 8TH.

三房一廳有土庫全部翻新 6884 WALKER AVE BBY，八萬餘。

三年新屋三房一廳，建築師特別設計，33x122 912E38

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學，本拿比。1230 MARSDEN CT. 十八萬餘

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

4850 MAITLAND 三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

NANAIMO 夾 27 街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大膠板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，65X122,No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區 九萬余

△484 E.64th. 48X143，八萬余

△WIDMER CT. BBY 新區，九萬余

入息屋栢文及商業

△13年新兩舖位樓上兩栢文，京士威夾 JOYCE，保養一流近快車總站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十六万九。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八保養一流，業主退休，須急賣開價卅四万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十萬餘。

房屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。

△SURRY 新屋三房一廳約二千尺 67A AVE，新區，豪華設計，業主離埠急賣十萬余。

七月抵買新盤

△西區發型屋禮品店，一舖兩用租廉地點好，二万五。

▲27街近乃街兩房土庫完成。九万餘有價講。

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲八街近域多利，三房有土庫西人業主，十万餘可還價。

▲華埠三單位，低價入息屋。

▲二街近域多利，四房，兩厨兩廁，鉤地，八万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

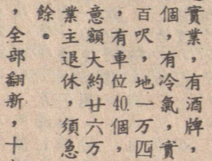
▲香檳區兩房抽木舊屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。

▲東22街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。

▲高貴林公園區七年新三房地大

八月好盤平賣

▲唐人街新屋急賣，樓上三房，樓下完成聯房厨浴，設備完善，材料上乘，有樓木櫥櫃，熱水暖氣等，價13.



禹餘有價講。

▲樓上三房，樓下二房，厨浴齊全，可出租，石米牆，13.街夾京士威，價八万餘。

▲三間新屋，價錢相宜。

▲堅固舊屋十三間，價錢由七万至十二万元，歡迎查詢。

▲樓上三房，樓下二房，厨厠齊全，地段32x133，有後巷，域多利夾京士威，價八万餘。

◎乃夾29.街紅瓦頂新屋十七万五

◎257號 GRANT街五房九万九。

◎2870 E.10.街五房三廳，九万九。

◎近唐人街入息屋九万九。

◎3276 E.46.街五房三廳12.万

◎西區8119號 OSLER街四房，十二万五。

◎901 E.11.街果舖連屋，十二万六。

◎515號 JOYCE路兩舖住家十七万。

◎地鐵站40.位餐室三万五。

◎本拿備十年大屋十四万。

◎本拿備山頂屋卅万。

◎列治文屋地六万七。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

注意接充低息銀期

△五十餘近域多利，廿多年，屋靚一流，千尺平面兩房兩廳，寶木地板，八尺高土庫，標準地，有景，只十萬餘，十一厘七萬五銀期可接充。

△36街，近交通，兩房近千尺翻新，土庫出租，九萬左右，近六萬低息銀期可接。

△27街近緬，三房翻新，有土庫五，有後欄，三萬銀期，十厘二，可接充，只售七萬餘。

△香檳區，三房骨子城市屋，六萬餘。

△東區近菲沙街，一房栢文，四萬左右，兩房栢文五萬餘。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841 住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△西區金比夾24街堅固四睡房屋附近環境優美，近 ERIC HAMBER 中學，價十五萬餘。

△西區屋列治，梗木地板，近 LANGARA，交通方便，地大 46X122 大部份新裝修，價十七萬餘。

△西區屋街夾65，新屋共五房兩厨廁，草堂完成，建築華麗，價十九萬餘。

△東區乃磨夾威廉四睡房屋七萬餘急賣。

△緬夾18街地大 32X122，新屋頂，要略爲翻新，交通方便之極搶手地區，先到先得價八萬餘

△本拿比堅固屋有四睡房，土庫將完成厨廁睡房，地大 66X113 已分割爲二，適合自住投資。

△片打街東，近界限街，鄰近巴士總站學校，下層租出三百元，屋內曾經翻新，要價十萬餘

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

△1796 E 64街角地 44x122 最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，厨房齊全，屋主急賣。

▲東24街近乃街，33 X 122 地，兩房一廳，土庫完成，保養好。九万九千。

▲862 E 12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

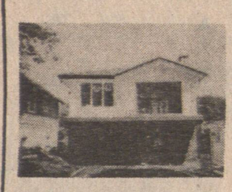
▲2057 E. 8th 街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地 33X122，三房一廳。

△452 東13街三房一廳土庫二房一廳可出租開價八萬多，歡迎還價。

△三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM, MBIM
Bus. (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
Res (604) 321-4635
叶 #4730



▲東29街舊屋 33x153 地價 $82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。

▲本立比 2,580 呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價 $146,900 星期六二至五時開放。

▲本立比舊屋66x133地可重建孖屋或分開爲二屋地，價 $109,000 5290 DOMINION ST，星期六二至五時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價 $162,000

▲315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯纖維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲ 107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池風景優美，近私立學校，開價$248,000

▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。

▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ½ ACRE 地四睡房，開價 $215.000

▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94.000

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓，日入千多元。
2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506 涂念官
CLIFF TO 421-3430 蘇迢毓

七月抵買新盤

△有「錢」途汽油站實業出售，地寬 205'X114' = 23.370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或執發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

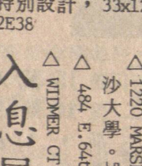
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

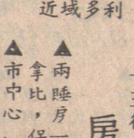
◎唐人埠地王餐館，老招牌，尋年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」租聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餸好，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

DOGWOOD RLTY
876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962




PETER SO

蘇肇祥 住宅：879-1845 直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6849 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十五萬三千五百

△三年新五睡房地大 1095 E. 53rd 十六萬二千。

△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△414-410 UNION 街，15 組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文七年新三睡房 67X103 6780 MITE OAK DR. 十八萬八千。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

MEMBER OF M.L.S. 1984
公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲商業樓宇，有兩單位已租給好客，試五万首期，開價廿一万

▲近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。

▲像新屋，三睡房，兩浴室，兩火爐，購物中心，兩浴室，近 GUILDFORD 九万六千五百。

▲雲東區屋由七万五元起。

另 MIKE'S 餐館地點好，有酒牌，五万九千九。

▲中西餐館，三万八千，一半首期。

▲肉舖位於商業發展中心地區，二万九千五百。

▲雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。

許淑少儀 Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司
公司電話：274-7221 (24 小時)
住家電話：274-9797

△列治文西區四年新豪華型屋，40x100 地，樓上四睡房及遊戲室，實用面積二千三百多呎，後花園有 JACCUZZI 及金魚塘，噴泉，環境幽美，平價十四万八千五百。

▲本拿比 25 年靚屋 "CREST AREA" 三睡房，50x119 地，柚木地板，五年新屋頂，新厨房櫃，主人房有半厠，厨房外有大露台，西人業主，打理良好，地點幽靜，只賣十一萬六千九百。

△列治文區 FRANCIS 近 NO3 有兩幅 ½ ACRE 地，每幅 66X330，有機會可申請改建城市屋或兩層半栢文，開價每方呎 $3.34

△投資良機，50X218 地近 MAIN 夾 28 街，可建九組栢文，開價十六萬。

△GIBSONS 九組海景栢文，月入二千餘，地點適中，好租客，有人打理

△列治文區近 NO4 夾 CAMBIE, 3.83 ACRE 靚價出讓，開價廿五萬九千，廿四年屋，地用途包括：種菜 賣果菜 菜攤位、教堂 私立學校、養馬等 屋主可借十萬，三年期，只收平息 9.75 厘

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6849 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十五萬三千五百

△三年新五睡房地大 1095 E. 53rd 十六萬二千。

△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△414-410 UNION 街，15 組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文七年新三睡房 67X103 6780 MITE OAK DR. 十八萬八千。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
湯天豪 HOWE G. TONG
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬 205'X114' = 23.370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或執發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，尋年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」租聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餸好，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
陳若松
片打東街 164 號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45.座位，每日生意六百元，開價六万

▲二一埠 706-710. 12TH ST. 商業樓宇，66.尺濶地，兩層，價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45.座位有酒牌價四万五

▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。

▲1126 AUSTIN ST. COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65.万。

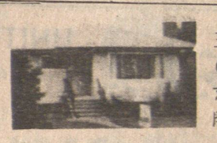
▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

▲北本拿比18.年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。

▲CHILLIWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。

▲某仔舖蘭菲街55.號二万元。

▲北溫某仔舖有住宅三万元。


三房樓上二房出租土庫（可三房）33x125，近京士威巴使線 $105,000 開價。

▲七万九開價，樓上一層三房，近域多利。

▲八万九開價，左治街近喜士丁，靚屋。

▲兩房樓上兩房出租土庫近域多利 開價 $109,000

▲新屋有風景，三房尾式 $139,000 開價。

▲西38街近OAK，4000尺22年靚屋

▲近緬新屋 QUEBEE 169,000 開價。

Andre Ip 葉漢
253-0806
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone: 736-3831

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430 - 2201
住家：879 - 3083

Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667 - 0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩廚兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全線木厨櫃，鬲圍欄大花園，價十六万余，請還價。

彭劍然
永安實業燕梳公司
PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431
3031 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全料・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES. 豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

業舖急賣

東區近 P N E・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （紬街夾17街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16万餘有價講。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即應
(住宅) 254-0333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 森伍澤

▲平屋，一廳三房，雙鋁窗，土庫完成，可出租，八万餘。
▲新屋三〇六八差利街，地平屋靚材料佳，有景十六万。
▲平整標準地街角新屋興建中，紅瓦頂，磚墻身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。
▲新淨闊大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取價合理，電話約看。
▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨房設備，足地，九万餘。
▲東區兩睡房一廳舉，有壁爐，新地毯，車房，急讓七万九，股東意見不和，平價急賣，四万餘，抵買之至。
▲七十座位，全酒牌，著名專菜生意，股東意見不和，平價急賣，四万餘，抵買之至。
▲東27街靚屋，正廚三睡房，近巴士庫兩房一廳及厨厠，近巴士學校，歡迎還價。
▲投資良機，十五年新八組栢文，年入三万三，十五万低息按揭易管理，三十二万。
▲城市屋近西門大學六年二。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲近 P N E，喜士定東街，全酒牌，70座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲二埠，最旺大街，哥倫比亞街，西餐室，有啤酒牌，生意穩定，東主經營十年，現退休，平賣，五万餘，適合家庭式經營。

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九万餘。

△二埠靚咔店，四十餘座位，入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二万一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十万，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘万請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨城市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘。

離埠急賣

▲年半新靚屋三睡房，土庫完成四八四七 ARLLES 近京士威巴士直達華埠，減價13万餘有商量。

▲八十座位咖啡餐室 DOWNTOWN 大廈土庫，朝七晚四五日營業，日營三百，取價四万餘。

▲賺錢唐番雜貨舖，喜士定東，栢文區，僅數月新，東主離埠急賣，機會難逢，僅取價四万。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成，廳厨厠及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京鴻菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲七十座位，全酒牌，著名專菜生意，股東意見不和，平價急賣，四万餘，抵買之至。

▲緬街夾11街街角，小型飯店，大減價貳万元，捷足先得。

新屋

週末開放

▲近緬街全新落成，建國庫兩房十廿散戶，歡迎參觀。

▲德士好九引街夾30屋號，成功約見師完四電話。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。
△東區全新旺舖出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜舖等各行生意。
△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。
△15組，市心栢文，急售息按揭易管理，三十二万。
△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28街。

李志雄 Allen Lee
住家，263－3842
公司，(英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即應

▲歡迎舊屋換新屋，標準地近小學巴士50街近乃街，現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四万八。

▲唐餐館急讓，八十座位，七万餘，可還價。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

△1373東29街，由十六萬九減至十四萬八千。
△4756乃磨街，由十六萬九減至十五萬八千。
△5726 JOYCE 街由十七萬一千減至十六萬正。
△2041東44街，開價十六萬八以上新屋料正，款好，標準平正地段，近學校，巴士商場，正廚三房兩廳兩浴室，上庫全部完成，兩房一廳廚厠，孖車房，閣樓，梯，每逢週末下午開放，急賣，萬萬不可錯過。

▲域多利及三街，40呎闊地，土德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。

△1306號東13街，地段，近學校巴士，只街八萬七

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

△東區四十三組栢文出讓，首期五十萬，其他業主貸款，柏文二八二一 CLARK DRIVE 開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，出租月租二千元。

△三五二七E. HASTING 兩旺舖出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

△東區十五年新孖六一E. 二十三 TH. AVE 四十九×百二開價十七萬，本公司現設物業管理部門管理商業樓宇，柏文及房屋，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

△東區四十三組栢文出讓，十五年新，業主急于回港，首期五十萬其他業主貸款，東區四年新商業樓及兩組栢文二八二一 CLARK DRIVE 開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，出租月租二千元，適宜投資移民。

△三五二七E. HASTING 兩旺舖出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

△東區十五年新孖六一E. 二十三 TH. AVE 四十九×百二開價十七萬，本公司現設物業管理部門管理商業樓宇，柏文及房屋，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

商業樓及栢文

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

Autoplan Autoplan

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

忠誠服務 平費特平 ・ 保險汽車 ・ 燕梳業物 ・ 務事民移 ・ 價估費免 ・ 理管業物 ・ 投資意生 ・ 產地賣買

房屋

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成有屋地，

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DINNAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬六千，三

△十七萬九千

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣

△細街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWN 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會

▲四年新磚樓，三組栢文及四個舖位，每年收二万七千，開價二十五万九千。

生意及物業

▲西區地王咖啡店生意，五十座位，日做五百多，每星期六日，七至五時半，價七万八千。

▲西區士多生意及舖得住家，特價一万九千。

▲西人超級市場生意，日做一千五百，價十二萬五千。

△位於 GAS TOWN 禮物店生意，一萬二千。

△士多生意，日做一千元，價七萬九千。

△獨市士多生意位於住家區，日做七百多，新生財用具，另有三房新建住家屋，生意及業物，三十二萬九千。

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百元，商業地 122X114，特價廿五万九

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10%83年。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場六十八萬

△士多生意，日做六百，價四萬一千九

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋聳立，生意及物業急賣。

新屋

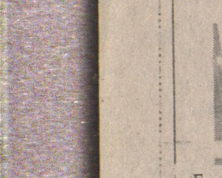
▲二一八六東42街近域多利街紅瓦屋頂，磁磚地台，雲石壁爐及面盆，三房睡土庫完成，十六万餘有商量。

▲正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百餘呎，紅瓦頂，熱水暖氣，風式樓梯，土庫完成三睡房住宅單位，位於東26街近乃路，十八万餘開價。

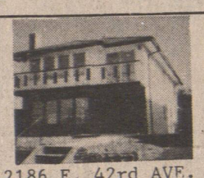
▲東52街近域多利街，紅瓦屋頂，向南標準平整地，三睡房面積一千四百餘呎，工料一流，土庫完成，十六万九開價

▲另有東西區新屋多間，歡迎查詢。

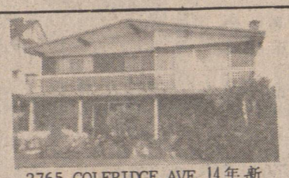
▲RICHMOND 四年新保養一流三房及書房，寬舒現代化厨房，兩套半浴室，熱水暖氣，還有太陽能游泳池，特價出售。



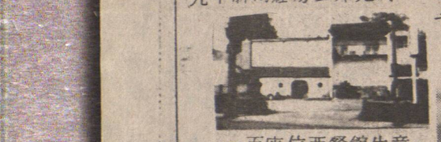
E. 50th & VICTORIA DR 九年新兩睡房土庫完成



2186 E. 42rd AVE. 西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成



2765 COLERIDGE AVE. 14年新 KILLARNEY 區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成。



一百座位西餐館生意，及60X100商業地，大停車場，生意及物業 $320.000.00

1180 E.31街近乃路 28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好24年，三房及土庫完成特價急賣

商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價。

士多生意及物業，日做六百多，三房住家，商業地，75X120，大停車場，特價急賣。

四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.

李標
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

房屋出賣

▲堅固古老大屋，保養好，樓上三房兩廳，樓下完成可出租，標準地，近學校巴士，近菲沙街，八万四千，認真抵買。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲雲東區新屋一間，標準地，土庫全部完成可出租，圓形樓梯，用料上乘，好風景，開價十六万四千元，置業良機。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48尺闊地，好風景，十三万二千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲東區十三年新屋，三睡房，樓下可出租，近乃路，十二万九

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲南粉麵飯餐館，地方濶大，平租，有前途，開價七万三千。

▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

Inner CircleRealty
加滙置業 738-3322

何桁榮
NORMAN HO
321-9809

$68,900
首期七千月供五百，三睡房，十五分鐘車唐人街，卅七年新淨居屋。

袁誌連
PAUL YUEN
251-4579

$99,800
四睡房保養新淨土庫部份完成東七街近乃磨街33X122地

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

$189,000
八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利

$61,000
一廳一房石屋栢文首期三十接供按揭管理完善住客高尚中央公園快車站

$90,000
西百老滙倫敦樂房電腦生意連款硬件租約長千三呎傢俱連年貨約七万

加華實業燕梳公司

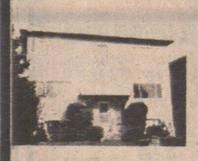
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。



東區合法屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179,000 元。

△東24街近RENFREW ST.7年新1350呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主番邊割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

東區合法上下屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘 127 尺，收入有 8 厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便，RT 3 地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122 地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

△RENFREW 區好景靚屋，33X120 地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

新屋週末開放

△東區 5 街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白土得古牆，硬木地台 風景幽美，開價 $184,900 元，請電 SAM 洽電話：298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家：324-4583
五時後電：324-0984

新屋

625 E. 19TH.，西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事，地點好，價錢相宜。

△在 KILLARNEY 區，將建豪華式房屋，款式設計絕佳，建築材料上乘，屋內有蒸氣浴室，運動室，每房間有通話機，及播音樂設備等，全部工程約於七月內完成。

新屋週末開放，二至五時

2692 ADANAC ST. VAN.
豪華三睡房，地庫一睡房特大廚房，一流地區，價 $169.000
BOB PHILLIPS 電話 255-3280 或 667-0716 公司 324-1034

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170,000 開價 $2,750,000.00

△STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2,450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大廈有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及 13TH AVE CORNER，地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

△西區 BURRARD 及 13TH AVE. 七單位物業，地大 50X125呎，年租總收約 $27.000 可自由用一單位，開價 $325.000

△2410 CORNWALL.900 呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼簾。開價 $135.000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬 現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎ VICTORIA 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎，40X140 尺地平正環境好，叫價 約廿四萬。

◎雲西 OAKRIDGE 區新屋 四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎雲東兩房孖屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000（收車愛車人仕速來電。）

◎栢文 30 組近士旦利公園，開價一百廿萬，超值投資。

◎雲西栢文 28 組，開價一百四十萬

買賣房屋生意有困難？

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
最佳拍擋 爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

平到笑任你揀

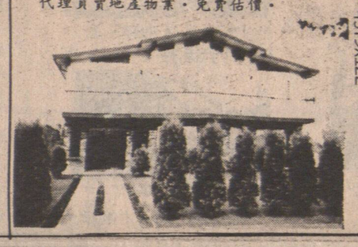
▲七万餘買到!!!
近唐人埠，翻新三睡房二厨房二浴室，有土庫。

▲八万餘買到!!!
雲東區近乃街標準地36年街角四睡房

PHILIP CHEUNG
菲立張
公司：261-7275 住家：325-9670
精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業，免費估價。

PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG
張太



49.5X122 五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺，4649 ROSS ST. VAN.

每逢星期日下午三時至五時開放

東區一房栢文，有銭期 接供，只售四萬餘，首 期三千

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有 價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有 冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘 元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49，七萬餘

7664 KNIGHT ST.十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH.
52尺濶地 保養新，勿失良機。

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲列治文區孖屋急賣

九年新，地大 80x120，可分四單位出租，全新地毯，租金一千八百元。

△近京士威靚屋，三睡房，全翻新，搶手靚屋，三睡房，全翻新，土庫完成，勿錯過，急售，十萬餘，歡迎還價。

孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万四千。

△列治文區

△域多利街中心區

兩睡房孖屋，土庫完成，近學校及交通便。

△列治文城市屋

近市中心 No.3 路及 GARDEN CITY，共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放。

△近 LANGARA 學校區

靚屋，正孖兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

△全新列治文城市屋

近市中心 No.3 路及 GARDER CITY，共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放。

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△428 E.19th AVE.週日下午二至四時開放，上層四睡房，土庫二睡房，有主人房，設備一流，叫價 $169.000。快，快，快。

△62 E.51 AVE.近 LANGARA 上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，歡迎查詢。

△DOMAN ST. 6900 號夾53街近 CHAMPLAIN MALL，一流設計，3800 平方呎，地大 48'x132'，另有大家庭室。

△ 2987 E. 44 AVE. 地大 40'X120'，豪華三睡房另有大家庭室。

★歡迎用舊屋交換★

請電：NONI：876-4346 RICK：327-8661

DOGWOOD REALTY
876-8841
FADRU RHEMTULLA
594-1896

干洗衣店出讓，位 GRANVILLE ST.近博覽會，每年生意九万二千，開價八万元。

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.

ED LEE
李蔭鴻
931-8696

MICHAEL LIU
廖國猷
Res: 253-1729

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

公司電話：321-2912

▲東區域多利街，50位西餐扒屋，西人經營，六万一。

△本拿比50位西餐館月租六百元起日營四百餘平售五萬元

△高骨林埠購物商場，36位咖啡室日營二百五，售三萬八

△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。

△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。

△本拿佬中型果舖，日營五百，另華收啤酒，價二萬四。

△西區濕仔，日營三百，萬餘

△北雲果舖生意轉業，19萬五

（房堅）

△本拿佬高尚住宅區屋地九萬

△東區近魯拉屋地兩塊12萬三

△東區兩睡房土庫孖屋七萬九

▲西區兩睡房土半屋18萬五。

△雲市唐餐館一百二十二座位，生意穩定，地點好，可改做點心茶市，有意請電查詢

△北本拿比六年新自建豪華大樓，土庫完成可出租，五睡房，四套廁所、浴室，價廉

△北本拿比卅年兩房一廳番新屋，交通方便

△雲市域多利街西餐館出售，四十四座位，適合夫婦經營，生意旺，叫價甚廉。

△溫東入息大屋，共六個合法單位，另有五個土庫栢文房間，一年收租二萬六千元，浴室設備齊全，詳細歡迎詢問

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，菓舖。

△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。

△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万左右即可。

△100 MILE HOUSE 32畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祇售十六萬八。

△北本拿比高尚住宅區，屋一流，地區一流，連大型游泳池，祇售二十三萬五。

△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，開路電視，四十八萬。

△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。

△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221 只售十三萬二千。

曾秀馨
(亞B) B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價。

△三萬餘，睡房有比埠雙地，車大要位，價十近列年屋上層，二千多呎治三文理。

△另小學，睡元那比蓋，地大，車位，睡房，屋主，廉售高中兩房三餘本，蓋屋近三巴士，家庭對式酒快餐交通便。

△列治文五年要價十一萬多，呎千五，娛及地，雙車房50x100 半浴室二個上下層

△樂呎屋，三房，交通方便。

△列治文房年要價十一萬多，呎千五，娛及地，雙車房50x100 半浴室二個上下層

林念強

ALEX LAM

黃玉清

HEDDY WONG
住家：433-0064
直接傳話機 680-7328

劉穎茵

AMY LAU
住家：526-1406
傳話機 680-7338

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩幢共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正廚兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地週取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△乃磨區 附近，整潔兩房36年新，土庫完成兩房可出租。價十萬余。電黃玉清

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△京士威北面近 SLOCAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

△域多利夾27好區地屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。

電 AMY, HEDDY 或 ALEX

住家：299-5264
直接傳話機 680-7332

沈慶俊

GRACE & JOHN SHUM
住家：327-5636
直接傳話機可有中文及沈太 667-0313

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

△高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

△12街近域多利，整潔上下完成，十万餘。

△三一二五東30街，四房區好，方便，九万餘。

△一三一一東37街，上下完成可租出，十万餘。

△五房，地33x110 祇售七万餘。

△近唐人街，一四九〇 ADANAC 四房，雙窗，新屋頂，七万餘。

△6250-52 廿比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

△六四八號屋 GIRARD 近 LOUGHEE MALL 勿失良機。

△二〇六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲3594 (3594) HARO 標準地，首次買屋者佳音，減價八万餘

▲BURNABY LAKE 區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地96X106，開價十五萬餘。

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△乃磨近喜士定38年整潔二睡房，土庫完成，只開價十萬零九。

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。

△域多利夾27好區地屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。

△京士威北面近 SLOCAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電黃玉清或林念強。

△乃磨區 附近，整潔兩房36年新，土庫完成兩房可出租。價十萬余。電黃玉清

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地週取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△地大兩幢共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正廚兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

8月21日 股市貨幣行情

香港恒生指數	:	907.43 +10.59	（美金計算）	（美金計算）
美元對港元	:	7.8420	黃金 346.30	白銀 7.410
加元對港元	:	6.014		
加元對美元	:	——		

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL

INDEX (DJII):		1239.73 +22.75
GENERAL DYNAMICS	:	64.00 +1.875
DELTA AIRLINES	:	34.00 +0.625
GENERAL MOTORS	:	76.125 +1.50
UNION CARBIDE	:	56.125 +1.125
I B M	:	125.875 +2.875
HOLIDAY INN	:	43.375 -0.50
CITICORP	:	34.375 +0.625
3M	:	83.75 +1.125
STANDARD OIL OF OHIO	:	46.125 +1.25
BURLINGTON NORTHERN	:	45.125 +1.50

多倫多綜合指數 TSEC	:	2359.50 +27.50
ROYAL BANK	:	28.50 +0.375
SEAGRAM	:	48625 +1.25
STELCO	:	22.50 Unchanged
NORTHERN TELECOM	:	54.375 +1.375
CP ENTERPRICE	:	22.75 +0.50
ALCAN	:	39.00 +0.75
CAMPBELL RED LAKE	:	28.25 -0.25
GULF CANADA	:	16.50 +0.50
BOW VALLEY INDUSTRIES	:	22.875 +0.50
BELL CANADA ENTERPRISE	:	33.375 +0.375
溫哥華市綜合指數VSEI	:	966.60 -2.70
B.C. RES. INV.		2.91 +0.01
NEW BEGINNINGS WT.A		0.25 +0.12
NEW GEGINNINGS		1.23 +0.18
ACORN RES LTD		0.38 +0.03
BUTLER MIN MNRL		3.30 +0.33
GOLDEN NEWS RES.		1.09 +0.28

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
201-124 East Pender Street, Vancouver B.C.
JOHN LEW 廖社煥 Bus: (604)669-5514

加中文電視公司 九月廿九開播

（多倫多訊）加拿大中文電視公司提供的付費有線電視，已定於九月廿九日正式開播，提供每週七天，每天至少八小時的中文電視節目。

中文電視公司總裁章建國十四日在記者會中指出，中文電視將在正式開播之前舉行免費試播，由九月十七日起到廿八日止，住在羅傑士有線電視及士加堡有線電視範圍內之居民，可在有線電台第十頻道上，每日收到一小時半的中文節目。

試播時間，是每天下午六時卅分到八時，播出節目包括每日由香港無線電台新聞小組，有關香港一九九七大限問題實況轉播，由人造衛星傳至多倫多。以及每日一小時的無線最新劇集「秋瑾」。

中文電視開播後，每星期一至五每天由下午五時播出至凌晨一時，共八小時。每逢星期六及星期日，由下午三時播出至凌晨一時，每天十小時。每週總共播六十小時。目前已定的節目內容包括：每日新聞（國粵語播出）、婦女及兒童節目、教育節目（每日一字、成語故事）、加拿大歡樂今宵（由李司棋主持）連連劇）秋瑾、狂潮、少林寺、少林小福星）、國粵語綜合藝術節目（動歌K-一百、週末激光、國語歌星特輯）記錄片等。

章建國說，中文電視之節目來源，包括香港、台灣及中國大陸，此外本地並且製作部份新聞及特寫節目。其中國語部份佔百分之十五到二十之間，其餘為粵語。

為了配合中文電視的開播，中文電視公司並且將在九月廿九日舉行「與衆同樂」園遊會，地點暫定在市政府前廣場舉行，屆時將由香港請到電視紅星謝賢、狄波拉及汪明荃，由台灣請到歌星鄧麗君前來參加。此外並將有攝影比賽，歡迎觀衆參加。

中文電視開播之初，凡在士加堡及羅傑士有線電視台範圍內之居民均可接收。其他有線公司——馬罕區、伊托比克及約克區之居民，待有線公司決定之後宣佈開播日期。

雲埠固蘭護街 娼妓活動猖獗

（雲訊）雲埠固蘭護街卓努固蘭護大酒店附近，流鶯活動猖獗。該酒店顧客時常提出投訴，要求司法當局，立即驅逐此批流鶯，不准許她們在處兜接客人。

加魯史汀及賓妮彌頓帝加，已入稟卑詩高答法庭，投訴妓女日日夜夜都在該酒店附近一帶活動，打擊生意很大，律師公會，隨設立律師樓。

一九二一年四月起，入法律學校肄業法律學。一九二一年四月起，入法律界，擔任顧問諮詢工作。

他早於一九二〇年起，即執業律師。他出生於英倫，年幼時在英國受教育，一九一〇年偕同父母、及兄弟移民來雲哥華埠，在雲埠完成大學教育。

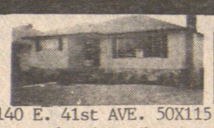
第一次世界大戰時，他服役於加拿大陸軍，屬第十二組機關槍兵團，轉戰於法國及比利時，年廿一歲生日時，凱旋返加，在以前雲埠一九二一年四月起，入法律界，為保障人權努力。他曾多次為華人辦理移民案件，使許多華人家庭得到團聚。

據他的同事阿瑟哈巴稱，他是於一九六一年被委任為卑詩省衙法庭法官。在他因年老不再担任法官後，他仍返回律師樓辦事處，服務法律界，担

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan
謝煜贊
住家：420-4665
公司：438-8161



140 E. 41st AVE. 50X115 本拿比，地大 66x122 三睡房，價十五萬九千。近 DEER LAKE，售 $99,000

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬來五千元。

三睡房，近巴士學校，九萬九千。

▲新說大屋 DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香積商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夫乃街，價十萬九千。

▲261 W. 22nd 四睡房，三廁另土庫可出租

△新盤，餐廳生意日營八百餘，位于工業區近 86 EXPO 大有前途，座位約70，容易打理經營好，機會價九萬二千元。

▲二埠雜貨舖，近住宅區，舖後有住宅。月租五百餘。

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。出租

△EDMOND 街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

△緬街舖位招租，八百尺至千五百尺，租平。

△SHAUGHNESSY 區名貴大屋，只二年新建築設計均一流，共七睡房，有泳池，桑拿和防盜等設備，叫價百餘萬。

△935 W.58 街地 62x142 共四睡房，只售十九萬九。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△心賣雜貨生意，位於西區大街鮮花和瓜菜，有長批約，生意固定，青年僑胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司：266-4155
住家：266-8988

△DOWNTOWN 小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△緬街舖位招租，八百尺至千五百尺，租平。

△SHAUGHNESSY 區名貴大屋，只二年新建築設計均一流，共七睡房，有泳池，桑拿和防盜等設備，叫價百餘萬。

△935 W.58 街地 62x142 共四睡房，只售十九萬九。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△心賣雜貨生意，位於西區大街鮮花和瓜菜，有長批約，生意固定，青年僑胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百〇五萬，可商量

△片打夾 WOODLAND 街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

梧文樓

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥蔭

陳任賢 MICHAEL CHANG PHONE: 438-8161 or 324-4018

買賣樓宇，免費估價
◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威 3127 號商業樓 $265.000
▲東二街 3248 號，兩房屋，40X124 $102.000
▲東十三街 1635 號大屋，33X122 $106.000
▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living rm, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor. 1 bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

NEW HOME - Hot water heating. 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign. Asking $132,000.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, intercom, ceramic entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home, 126' lot, 5 bed rooms, 3 bath, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main, very high basement finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

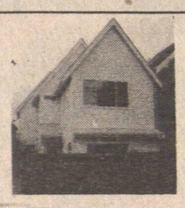
THE PERMANENT 百萬能地產公司
〔24 HRS.〕電話：430-6655

林金榮 KIM LEM 430-6655

近緬街，翻新說屋，兩房一廳，有土庫，叫價七萬餘，有價講。

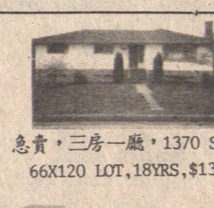
三年新流線形大屋 RENFREW HEIGHT 區環境清靜優美，十九萬，地段 44'X130'

△1160-1162 E. PENDER 全新城市屋，近唐人街，用料上乘，有埠商量。八萬元



風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.

溫哥華東區新屋 33X110 $169.000



急賣，三房一廳，1370 SQ FT 66X120 LOT, 18YRS, $130'S

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

馮碧華 CINDY FUNG

梁兆明 PATRICK LEUNG 住家：433-2558

七年新上下完成意大利建磚雙層窗門十五萬餘

△1603-3737 BARTLETT COURT. $83.000 一千一百尺。

近 PNE 舊屋，三房一廳，有景睇，叫價八万九，業主急賣。

三房一廳，有土庫 77X118 價十二萬九千元。

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。

新盤：近 P N E 33X122 地段有景睇叫價七万九

上下仔屋，十四萬餘，三大可出租，73x114 地段，有風景。

戚秀珠 GEORGIANA CHIK 住家 291-6535

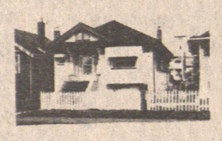
△香檳區，三房骨子城市屋，六萬餘。近非沙街，一房梧文，東區近非沙街，一房梧文，四萬左右，兩房梧文五萬餘。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大魁卑詩省實業學會會士・通粵，國，客話・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲百老滙西街地王美容院三万五
▲近 UBC，地大41呎五房月租一千一百・十五万餘。
▲雲東京士威唐番餐五十位卅万餘。
▲東區梧文七組三年新卅九万。
▲東區梧文46組淨收入十七万取百六十多万。
▲西區街角商業舖地潤43呎卅餘万。
▲雲埠市中梧文商業樓，淨收入三万取卅餘万。
▲雲埠旺地，地潤一百廿呎，一流租客，八十万。
▲梳梨交通要滙點，購物商場，地大二畝多，收入10%租客包括銀行，取二百多万。
商業・梧文
房屋・生意

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471
STAN HAN 韓統光 住家：321-4714
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

地產物業 免費估價
專利代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務



107號十四街西
三睡房，翻新廚房，急售價$120,000

▲唐人街四個單位梧文抵買13万餘。
好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

(1) 四睡房位列治文超過二千二百平方尺，家庭房雙車房兩火爐，環境清靜，十五萬九千五百。

(2) 兩睡房柏文近 LOUGHEED MALL，一千一百二十四尺，有室內泳池桑拿圖書館工作室等，急賣。

(3) 兩年新一睡房柏文近喜士定夾域多利，風景優美，有火爐，價五萬八千五百。

(4) 單身房柏文五百四十二尺，有露台，有好銀期按揭，11街夾 BURRARD，六萬四千五百。

涂念實
TONY TOWE
A.E. LePAGE 利必亞實業公司
公司：985-9544
傳呼機：667-3255
住家：876-9452

▲WESTEND 餅店，地點適中，生意穩定及大增，設備齊全，十年長批，平租，開價五万余。

▲北溫市中心，炸魚快餐店一流設具平租，日入近四百減售二萬余。

▲西區41街理髮美容院，設備齊全，生意多及穩定，店主急售租連稅650僅售一万九

▲DEEP COVE. 近商場學校，靚三大睡房，兩客廳，60X138 大地屋主急售十一萬九。

▲北溫果舖連實業，街角地，近旺街，前舖後居，價十餘万元。

新屋大平賣

MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉立 RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

◎廉價新屋◎

△位於 EARLES 近 KINGSWAY，土庫兩房獨立單位離商場及中小學只有數街口，面積約二千五尺。門口及廚房用意大利磁磚，料靚人工好，十四萬餘便可買到這所新屋，唔好走鵝。

◎平城市屋◎

△兩房八百尺面積，49街近 RUPERT 交通方便，離巴士站只有數步路，街角單位，特別光猛，一年新地毯，新油漆開價六萬餘，請還價。

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604(24小時)
中文：254-1161

免費估價·經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

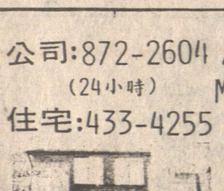
△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

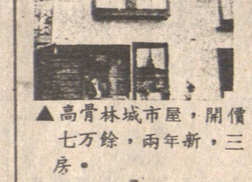
△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

公司：872-2604 馬健山 JEE MA (24小時) MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：433-4255



▲高骨林城市屋，開價七万餘，兩年新，三房。

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘



▲ MAIN 夾41街，開價九万餘，業主急賣。

▲39×120·22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美 2587 E23 街

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

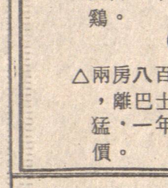
新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭斯街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞梧文一組一睡房，開價五萬元。



鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲華埠吉舖出租，在 246 E GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在整尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚厠具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途，東主將遷美國，取價僅$17,900先到先得！

徐松齡 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千餘元。

△西區 2615 ALMA 街，T.V. 修理店急售，西人經營廿多年，存貨及設備共值七萬多元，因病退休廉讓，要價三萬二千元連存貨及設備，抵買

△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140'， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。

△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483

△十二年屋近 CHAMPLAIN MALL，42X120 地，土庫完成，同一屋主，首次出買，開價15萬九千元請與周秋常先生接洽。

△京士威夾乃街，近 SAFEWAY，堅固實用三睡房，土庫另有一房，開價八萬七千五百元。

△HANEY區，商業樓一座，上層一千七百方尺，下層一千一百方尺現租給學院但可作其他用途，每月收入八百七十五元，開價十二萬五千元

△街角商業地，共四千多呎 RENFREW 及二街，適合各行業生意，要價13萬九千元，請電實事公司查詢。

周秋常
MARSHALL CHOW
434-6483

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半；星期六九時半至四時
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文及越南等方言。

實事實業燕梳公司有限

怡園 the EXCELSIOR Restaurant 海鮮酒家

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.
PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"

逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費・八時半開始

夏季特價酬賓席

＊名廚主理
＊不同凡响

式大名
貴熱葷：
鳳尾香酥蝦
瑤柱鮮菰秐

蟹肉冬茸燕窩羹
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗鷄
原隻蒸生蠔
清蒸游水石班
鹹魚鷄粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓
每席一百二十八元足十位用

＊七天營業
＊請早預定

海鮮自助餐：
逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週一日、
上午十一時至下午三時

（任何特價折扣券不在此單內）

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂國
粵語電話876-8681

信誠影音修理部

精修各式錄影機，電視機，
音響器材；大小修理，價錢
公道；七天營業。
電話：二六六一三六一。

廖盛炤窗簾公司

雲高華非沙街四三一八號
電話：874—1933
服務周到 價錢公道
花色新穎 專業製造
各式門窗 窗簾布藝

上海裁縫

承接中國禮服，
新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉
衣。
電話：438-7535

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
逢星期二休息

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

强華公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意

電器

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半晚至上十時・
逢星期三休息・

●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
每席一百二十八元足十位用
鵝掌燕窩羹　每席九十元足十位用
當紅炸子鷄　羅漢扒大鴨
海參冬菇帶子時菜
八珍會蠔鮮吊片雪耳羹
蟹肉扒菜胆北菇滑鷄
京都排骨蒸海上鮮
清蒸白飯供應
經濟抵食六和菜
每席三十七元
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
蟹肉扒菜胆
北菇滑鷄
甜酸咕嚕肉
白飯供應

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大談小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：雲高華片打東街壹〇二號
食譜精研大談小酌
恭從尊便
陶陶酒家

寶城 海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司斜對面）
訂座電話：684—1044

道歉啓事

本海鮮酒家自開張以來承蒙各界惠顧，至深感謝。惟現因廚房人事調動問題暫停營業。等候三位大廚師由香港專程趕到加盟，即將於八月中恢復營業，不便之處，謹請貴客原諒，是荷。

寶城海鮮酒家啓

一定好麵家

Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684—5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953

天上人間
住在大温哥華
食在秘書賓路

四時有不謝之花
五節有長春之草

雲埠秘書賓路蔡根遂立正

新都城 海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828

天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
式熱葷油泡象拔蚌
串燒牛仔肉打壹
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT 新金冠海鮮大酒樓

温哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意

營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時；星期五、六：上午十時至凌晨十二時；星期日：上午十時至下午九時

特價酬賓席 $128元
四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
雙脆北海翡翠燒鮮子
二食 雞鴨菇班麵飯沙

新張海鮮席 $118元
兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠香龍生石斑
上湯焗大會生仁豆腐
酥炸蒸大會蝦班麵
清炸蒸會蝦燴飯
上湯汁凍
茄什菓

金馬餅店茶餐廳

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學）特大校舍及科學實驗室
環境優良・設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年九月及85年一月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132 温哥華華埠 奇化街二三八號

新六和菜
夏季新酬賓席
蟹肉魚肚羹　兩熱葷・奶油焗龍蝦
當紅炸子鷄一隻　瑤柱扒鮮菰
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石班
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝（足十位用）
特價九十九元
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元
早午茶市一律免茶

茶市時間：早上七時半至下午三時半
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687—6675

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲

益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

正宗韓國菜館

Korean Gardens

著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

電話：255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

我們關心

商業

啓事
Woon Ming Yiu
3505 E. 28th Ave,
Van, B. C. To
Sandra Woon Ming Shi
August 21st. 1984.

餐館連實業出讓
BC省DAWSON CREEK唐西餐館，座位八十，全酒牌，年入26萬，價七萬五，電：112-782-2296

小販生意
有小販手推車出讓有蓬有窗開價千三本小利大請電876-8681

賺錢餐館廉讓
離溫哥華四十五里，人口十萬，生意向來興旺，每年報稅額約卅萬元。如加午餐及宵夜，可能倍增，宮庭裝飾，有烈酒牌，買賣素亦可。價錢面議，請洽中國客城李先生，電話六八八-五八三四

餐館出讓
沙省埠仔離SWIFT CURRENT八十公里旅遊區，獨市唐餐，50座位環境雅緻，爐頭，柏樑新淨，二樓多住房，因東主改行，廉價出讓，有意請電：112-306-375-2530 雷先生洽

餐館菜仔舖出讓
馬車仔埠八十五座位餐館出讓價錢相宜白石鎮餐室二間40與22座位另菜仔舖一間招頂合家庭式經營又海傍餐館中西爐灶生財用具均備連實業出讓請下午七至十時電536-4376黃洽。

唐餐館平讓
八十座位，全酒牌。請電：879-7231 葉太。

誠徵自賣餐館
有意出讓請早上八時至深夜12時。電879-0748胡先生接洽。

西餐館生意出讓
地位適中，設備完善有酒牌七十餘位，長批，租平取價，欲知詳情，請親到：2717 E.Hasting 詢問。

餐館連實業出讓
BC省DAWSON CREEK唐西餐館，座位八十，全酒牌，年入26萬，價七萬五，電：112-782-2296

雜貨舖出讓
雜貨兼營鮮花菜菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營。電話：434-5487。

BC省北部餐館
請打雜一名，包食住，月薪一千，週日雲埠電話：298-0453

快餐店急讓
位於高骨林購物中心生意好工易做電464-7943。BILL。

誠徵餐館一間
中小型，唐番餐館均可，埠仔為佳，有意請電112-392-7181周先生。

埠仔餐館廉讓
沙省埠仔，獨立唐餐，設備齊全，滾滾酒牌，生意穩定，有意者自賣電話：306-749-2938

餐館出賣
2297 E.HASTINGS 地點好保養好，還有四年執，價七萬二千五百，英語電：421-2907 OR 254-6525

入息靚屋出賣
半畝地土庫完成五房二廳完成有溫室四千餘尺列治文六街13萬九數迎換屋有意請電：879-1764。李。

屋主自賣
北本拿比士德古屋25年樓上三房土庫二房已租出售11萬四千，電2944-2449 經紀免問。

出賣

好過打工！

自己做老板投資在此賺錢之「衛貨百貨店」可一年內歸本，東主包教睇經營秘訣買盤抵須要五千元，另点貨，若二萬五千另有三間割價廉讓之菓仔舖。速與鐘留永 WILLIAM CHONG, 683-7535 洽。
GRDDARD & SMITH REALTY LTD

唐人街餐館急讓
華埠旺區餐館平價急讓叫價三萬五，設備齊或數迎合作，有意請電：684-4600

埠仔餐館自賣
座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：六八一-七〇八九吳生接洽

餐館連實業出售
在亞省南部繁忙公路邊獨市生意，遊客來往如鯽，有三房一廳，適合家庭式經營，前途無限請電：403-6283951。

唐人街房間出租
位於京士威夾飛沙，20街夾菲沙街，兩房一廳，電：874-6619。

全間屋出租
三睡房七年新全地毯主人三件頭廚所大衣櫃洗碗機大露台，月租六百元，62街電話876-8314。

樓上全層出租
兩房一大廳雪櫃爐頭廚廁浴室地毯齊全獨立門戶交通方便近城多利街請電：876-6890。

新屋樓下出租
18街夾菲沙二房一大廳廚廁爐頭雪櫃包電伙另有單房出租合學生及職業人住電：876-6890。

新屋樓下出租
兩房一大廳雪櫃爐頭廚廁浴室地毯齊全獨立門戶交通方便近城多利街請電：253-0216

多市中加文協選舉各部門職員

（多倫多訊）多倫多中加文化交流協會，日前召開全體會員大會，投票初選及董事理監事互選結果，各部門新負責人計：第三屆董事會主席林仲文、副主席陳魯慎；秘書譚戴曾；常務黎希聖、施陳佩華、戴豪英、方玠；當屆會長周務成；理事會理事長黎希聖；副理事長羅德、施安甫；會所主任羅湘；副主任蕭宋美貂、林朱一珍；中文秘書陳志良、王彼得、蕭宋美韶。總務部鄭鍾笑英；副彭曉東；財務部曾梁慧嫻；副鄧黃玉珍；會計部馮文彬；婦女部陳張佩常；康樂部何熾昌；青年部盧坤堂；福利部譚何麗芳；學術部施安甫；副朱翠薇；輔導部毛錦洪；耆英部施陳佩華；監事會監事長鄭雲濤；副監事戴豪英、林子洙；稽核溫潮愛珍、林舍美清；審議林榮漢、黃展鵬；監事黎陳婉薇、房金雪琴、蕭國維、吳裕培，該會新舊任首長，定期交接。

蘭拿慶蔣卓日 並追悼蘇郎翁

（雲訊）卑詩省三角洲蘭拿埠海旁船屋居民，為感謝有「薯仔大王」之稱的華人農業家蔣卓老先生，當年曾為保護居民福利，反對市政府割斷食水供應的行為，每年一年一度聯合全體居民，舉辦「蔣卓日」盛大慶祝農業家蔣卓的快樂生辰。各戶市民各自製生日餅糕，及美味饗衆。

蘭拿埠船屋男女居民，昨八月十九日在海邊碼頭熱烈慶祝蔣卓老先生八十八歲快樂生辰；而其元配林氏夫人最近以探親身份申請由中國江門市抵埠，家庭團聚，情況尤為熱鬧。當日數十名船屋居民且特別在碼頭堅立起蔣氏銅碑，以表揚蔣卓老先生急公好義的行為。

船屋居民，且亦合資堅立另一銅碑；追悼另一位已因車禍而被輾斃的農業家，新會人蘇郎。蘇翁生前在其屋前種植蔬菜，且專心打理門口花園，每年將收成的農產品，鮮花及蔬菜等分發給埠中各市民。自他一九一一年移民來加，一向熱心岡州總會館及中華文化研究協會等僑團事務。

加拿大 元豐有限公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LIMITED
溫哥華片打東街242-4 號 電話：683-6858,683-6859
242-244 E Pender St. Van. B. C. V6A 1T7
列治文分店地址：甘比夾第五路 電話：278-4200
11700 Cambie Rd. Richmond

中秋節快到 只是故鄉圓

元豐公司總代理
香港元朗 大榮華酒樓 榮譽出品
飛機運到 雙黃白蓮蓉月餅 經已上市

選用正湘蓮子、純花生油、葡萄糖、粗白糖、純植物質煉製，不滲豬油，不膩不滯，清香嫩滑，別具風格

暢銷美、加、澳洲、歐洲、英、法、荷各大城市
多倫多總代理：三發貿易行
溫太華、滿地可等唐人街各商店有售
美國西岸總代理：昌盛行
紐約經銷處：金門公司、金國公司
羅省、夏威夷、波士頓等唐人街超級市場有售
歐洲總代理：英國倫敦華僑食品公司
英國總代理：倫敦羣園酒家
西德、法國、荷蘭各大城市唐人街超級市場有售
澳洲總代理：雪梨百靈頓中心
新加坡總經銷：新雅園、北園、南園酒家

代柬

謹訂於公元一九八四年九月十六日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行域埠洪門達權總社成立第六十九週年暨洪門民治黨支部成立第一百零八週年紀念慶典敬治潔茗並於同日下午六時假座華埠晋美酒家寅具薄酌

恭請
各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權社各支社暨洪門各機構叔父昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸

城多利埠 洪門達權總社
民治黨支部 仝人敬約

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

真味臘味 著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
大家食過 都讚真味

長情意子感・送相來味臘

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

聘請京川廚師
愛閒頓有閒餐館要請有經驗京川廚師待遇從優，有意者請洗閒九時後電話：403・433・8494

聘請上海菜館大廚師五至六名
由香港名店來溫哥華經營正宗高級上海菜館，聘請有經驗大廚師，薪金高，但必需在香港或中國上海地方正式高級上海菜館有五年以上工作經驗爲合，（香港式的上海小食店並不算在內）有意者請來函：
BOX 35596
STATION "E"
VAN.BC.V6M 4G9
並請附上履歷表，年齡，所需薪金，地址，電話等，如合者面洽，所有來信絕對保密。

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 溫哥華東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理——米仔蘭
歡迎光臨 長生花籃 結婚花球 長青花木 店常備
呂炯超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

沙省高尚餐館請
唐番廚兩名五年經驗，能講英文，新優，包食宿，如工作好者，有花紅分，有意者請自費電話：112・306・9370・3069。

本公司聘請
有經驗熟手商業玻璃維修裝嵌人員數名能說流利英語有意請詳列理歷及要求寄：
THE ARDVERTISER BOX 2303,2250 GRANVILLE ST VAN B.C. V6H 3G2

埠仔餐館請人
請打雜及中西廚各一名包食宿，有意請電：112・782・3138，TERRY。

請熟手炒鑊（生鑊）
請經驗炒鑊（生鑊）一名，有意者請到喜士定東街二〇六〇號面洽。

亞省請人
北部埠仔請打仟，廚各一名包食宿，工資方面在電話聯絡，有意者自費電403・926・4105 PAUL 接

請經驗車皮女工
皮褸廠請車皮單針經驗女工，有意者請親臨347 WATER ST 三樓面洽

西北省請廚
有意者自費電話：403・695・2705，EDDIE接洽。

請縫紉女散工
女性，懂剪裁者，願做輕便件工者，請英語電話：421・2254

聘請京川廚師
愛閒頓有閒餐館要請有經驗京川廚師待遇從優，有意者請洗閒九時後電話：403・433・8494

本公司聘請
有牌熟手，水電，冷氣，凍房維修工程人員數名，能說流利英語，有意請詳列理歷及要求寄：
THE ARDVERTISER BOX 2303, 2250 GRANVILLE ST VAN B.C. V6H 3G2

請中西廚一名
有意者請電403・523・3923。

教工廠摩打車
珍妮時裝，教授各款時裝禮服裁剪招生隨時入學電話689077

聘請
沙省大埠聘請經驗廚或幫廚各一名，包食宿，薪優，有意請下午四時後自費電話：3067641500羅洽

餐館請人
亞省埠仔餐館請中西廚及企枱包食宿薪優請自費電403-523-3108 PETER

新式GM車 免費試駛
PHOENIX特價八千六百九十二元，SKYLARK九千六百四十九元，QM'S PICK-UP 七千五百五十八元，請到來卡打車行看 CARTER QM LOUGHEED AND WELLINGTON

哀謝
先嚴陳子元翁之喪，經於八月十五日在市殮殯儀館舉行喪祭安葬於科士蘭盛園荷蒙雲埠陳穎川總堂及生子駕親公所聯同料理節哀事宜並蒙宗親戚友遠世誼及各僑社團惠賜謀詞輓聯賜儀花圈等親臨執紼靈車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
哀孤子建華媳溫氏
建邦媳高氏
建輝建俊
建雄建正
哀孤女燕燕薇薇莉莉
外男孫保羅
同叩謝
厚惠芳名超不臚列斯見諒

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

特價商品歡迎選購

	原價	特價
1磅 泰國鷄唛糯米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅 泰國鷄唛粘米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅 泰國鷄唛河粉	每包$0.65	每兩包$0.99
1磅 富源隆蠔油	每樽$1.70	每 樽$1.39
14oz 皇帝牌波蘿片	每罐$0.73	每兩罐$1.19
500g. 江門排米粉	每包$0.80	每包 $0.63
800g. 長青牌小竹筍	每罐$1.50	每 罐$1.29
梅林牌竹筍	每罐$0.95	每兩罐$1.59

高級運動裝製衣工場
想尋找或轉換一份長年穩定高薪工作？
本廠現擴充，需熟手單針車位多名，長期可靠工作，件工計算，熟手每小時可賺至：

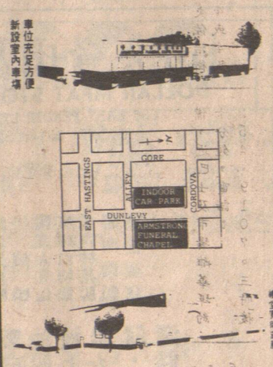
工作兩星期後	五元五角至六元
工作一個月後	六元至六元五角
工作二個月後	六元至七元
工作三個月後	七元至八元或以上

請由上午十時至下午五時星期一至六到
1675 W. 2nd AVE. 面洽。

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
四結花設歡季婚圍計迎時花花新光花球牌型頗
價錢公平

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985傳呼機：2704

Mount Pleasant Chapel
寬大多種禮堂儀式君收費公道各式棺木豐儉隨意免費車場供客使用
特聘華人顧問關君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
仟胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：一片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

養生之道

血壓高要放鬆褲帶

血壓是在血管中流動的血液對血管壁所施加的壓力，而血液之所以能在血管中流動，其動力來源是心臟。心臟好像一個水泵那樣，將血液泵出和吸入，故血液能在血管中流動。假如血管正常，心臟正常，人也處在安靜正常的情況，則血壓也會保持在正常的水平。血管、心臟、情緒等的變化，及運動、疾病等種種因素，均有可能使血壓產生較劇烈的變化。平時血壓正常的人，因為情緒、運動或其他因素而引起短暫的血壓升高，是不足為慮的。但是，平時已是血壓偏高的人，任何因素引起的暫時性血壓升高，均有可能使血壓突然高至危險程度，發生腦血管破裂之中風，其後果不是死亡就是蘇醒後半身癱痪。

最易為人忽視的一種人為地促使血壓升高的因素，就是勒緊褲帶。本港食物豐富，人人都可以吃得到足夠血液運送來的氧與養料，心臟就不得不加力將血泵出，血壓就勢必增加了。倘若原有血壓高和血管硬化的人，這樣的血壓增加，若再加以因為突然的情緒激動或其他因素而血壓進一步升高，就有可能引致爆血管而中風昏迷。

基於上述原因，有血壓高的胖婦人，切勿用腰封緊箍腹部。有血壓高的男子，褲子最好不用皮帶而用吊帶。血壓高者穿的內褲，也不宜用橡筋帶的褲頭。

此外，患血壓高的男士，結領帶也切勿過緊。因為頸的部位非常重要，那個扎領帶的部位有頸動脈竇，是重要的血壓控制中心之一，如果給壓迫緊緊，更會大大提高血壓。同樣的理由，穿緊而窄的鞋子，也會提高血壓！故血壓高的患者，穿鞋以寬鬆舒適為合。

總而言之，高血壓患者的身體任何部位，都不要受到緊迫束縛。血壓高而中風昏迷者，救治時首先要鬆開身體的一切衣物皮帶等束縛，也是這個道理。

甲狀腺腫大之原因鑒別

胡承

甲狀腺腫大之原因很多，大致上可分為兩類。一類是單純性甲狀腺腫，主要原因是缺碘，甲狀腺功能大多正常，少數人減退。患者除甲狀腺增大外，大多無其他症狀。少數人由於腫大的甲狀腺壓迫其他器官而產生間接的症狀，例如氣管受壓導致慢性刺激性乾咳。眼球不會突出。治療以補充碘劑為主，甲狀腺機能減退者則需服食甲狀腺素。另一類是甲狀腺機能亢進，原因尚未十分明瞭，有各種學說作不同的解釋。症狀很多，主要是由新陳代謝率增高所引起，如失眠、易激動、性情急躁、畏熱、多汗、腹瀉、食慾增加而體重却減輕、心率加快、眼球突出、甲狀腺腫等。治療方法很多，如藥物、放射性碘、外科手術等，視具體病情而選擇，不論哪一種甲狀腺腫，經過治療都能「改變病態」。

雖管眼球是否突出乃以上兩類甲狀腺腫的區別之一，但不能由於有此症狀而斷定為甲狀腺機能亢進，因為你所說自己的眼球突出「屬輕微程度」，這是不易判斷的。甲狀腺機能亢進者之眼球突出，有以下特點：一、眼瞼裂隙增寬，閃閃有光，少瞬眼；二、眼聚合欠佳，即注視近距離物體時兩眼聚合困難；三、因上眼瞼後縮，眼向下看時，上眼瞼往往不能跟隨眼球下閉；四、眼向上盲時，前額皮不能皺起。

甲狀腺機能亢進患者有心率加快，而單純性甲狀腺腫則否，但也同樣不能由於你以前的「心跳劇速」而斷定屬於哪一類，因為甲亢的心率加快是經常性的而我不知道你是偶爾一次還是如此。甲亢患者的心率通常在每分鐘九十至一百二十次，睡眠時也是一樣，這是此病的特徵。所以，你可請家人在你睡眠時搭一下脈搏，若與日間差不多快，則以甲亢的可能性為大。雖然兩類甲狀腺腫有以上各種區別，但若要確定診斷，則還需化驗一下血液。我已把化驗單放在本版編者處，請你打電話說明自己的地址，請她把化驗單寄給你。

最後順便說一下，甲狀腺疾病之診斷與治療，不是為了「（使）外貌自然些，不致變得醜陋」，而是為了健康。

有問有答

人體與細菌

張超

人體與細菌共棲，因此人體不見得很「清潔」。比如口腔、皮膚、陰道、氣管都含有細菌。人體與外界所接觸到的部分都有細菌。人體只在出生前才是完全沒菌，通過產道時才開始被污染。

母體受細菌感染時，能生免疫體。免疫體也同時傳到胎兒體內。胎兒體內雖然沒細菌，但有受細菌的影響。胎兒離開母體前，由於母體準備了免疫體，所以經受得起離開母體後的外界影響。

近年來嬰兒有少吸母乳之傾向，有些母親為了自身的苗條，避免種種麻煩，而給嬰兒喝人工奶。其實母奶是最好的營養料，用人工奶餵養的嬰兒的患病率比母乳餵養的嬰兒多二倍半之多，死亡率也多兩倍。母乳對腸內的細菌的安定性有好作用。人工餵養的嬰兒腸中含有大量的大腸菌、腸球菌及厭氣性細菌。而母乳餵養的嬰兒腸內的上述菌則較少。成人腸內細菌數是一克的糞便中有一千億個，嬰兒也相同，只是細菌之種類較少而已。

慢性中耳炎與聽覺

陳元

問答：

問：這是不是中耳炎惡化？

答：看樣子，兩耳都有慢性中耳炎，以致轉為內耳炎，引起聽覺衰退。

中耳炎如不治好，則會發生內耳炎、顏面神經麻痹、髓膜炎等併發症。所以如有慢性中耳炎，一定要注意。

問：此人已經接受了手術。

答：以前的中耳炎手術，只能停止炎症，並不能真正改進聽覺，近年的手術則不僅能治好炎症，而且可以使聽覺有所恢復。再加上現在可以使用抗生物質，手術用的顯微鏡也較前發達。所以近年的醫療手段加強了許多，話雖如此，一到了發展到內耳炎階段，就是再用手術，也無法使聽覺恢復了。

症狀：

四十八歲，主婦。從幼時開始，耳朵就有膿，二十五年前曾接受兩耳的中耳手術，結果良好，聽覺也恢復到一定程度。八年前，突然發生劇烈頭暈，嘔吐、聽覺障為困難。右耳再度出膿，這隻耳朵又開了一次刀，耳膿雖然停止，但聽覺未能恢復。最近左耳聽覺也惡化，經醫生檢查，認為已經到了高度聽覺困難階段。是否聽力從此不能恢復了。

問：這是不是中耳炎惡化？

答：看樣子，兩耳都有慢性中耳炎，以致轉為內耳炎，引起聽覺衰退。

中耳炎如不治好，則會發生內耳炎、顏面神經麻痹、髓膜炎等併發症。所以如有慢性中耳炎，一定要注意。

問：此人已經接受了手術。

答：以前的中耳炎手術，只能停止炎症，並不能真正改進聽覺，近年的手術則不僅能治好炎症，而且可以使聽覺有所恢復。再加上現在可以使用抗生物質，手術用的顯微鏡也較前發達。所以近年的醫療手段加強了許多，話雖如此，一到了發展到內耳炎階段，就是再用手術，也無法使聽覺恢復了。

問：此人八年前的症狀，是不是稱為米尼爾氏病的出現感音性聽覺衰退，就是動手術也無濟於事了。

答：並不是。因為慢性中耳炎不會引致米尼爾氏症的真正原因尚未完全查清，不過，如果有眩暈、嘔吐、聽覺困難等現象出現，就不會只出現一象，應盡量早動手術。

問：此人是否難以恢復聽覺了。

答：內耳不妥時，就是投藥也沒用了。他的症狀已惡化，看來恢復起來頗為困難了。

問：是不是只有用助聽器？

答：這是方法之一，但仍以與耳科醫生詳細商討是否仍可以動用手術的可能為好。

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務 ●港幅服務網遍 ●港九約設有分行，服務誠懇週到

香港告羅士打道中45號 45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

BUSY BEE 流動洗地毯
▲接洗地毯，窗簾及室內布料用品
▲緊急控制水浸，火燒，及氣味感染
▲免費估價
▲領有牌照及購有保險
▲蒸氣洗滌及 SCOTCHGARD
▲廿四小時服務，一星期七天營業
電話：584-2955 685-9459

除污辟臭 ＊即洗即用
精洗靚地毯 乾淨定滿意
乾洗地毯 免費估價
炳榮機洗地毯公司
876-1133 879·7272 余炳榮
直傳講機 680·7233 請華語講你電話，快慶

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，備地一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982 251·1684

DAVID TRANSFER 雷大偉運輸公司
254-5691 有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋電，254-5691 價錢平，下午六時後請

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，辦貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：321·4984
晚間電話：二五四－三〇六二

李偉運輸公司
專運送歐洲環球各港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

信誠影音修理部
精修各式錄影機，電視機，音響器材；大小修理，價錢公道，七天營業。
電話：二六六·一三六一。

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 花旗吞乾麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮雲吞皮 鮮春捲皮 鮮蛋麵 新鮮仔 幸運餅
零沽批發 歡迎索辦數

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK OF CANADA
汽車貸款
這兩部新車價值約$11,000

每月供 $364　每月供 $245

同樣一輛新車爲何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。

緬街四〇〇號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELERY & GOLO CO., LTD.
溫哥華華埠緬街535號 電話：681-0430
開業九週年
酬賓
大特價
（足金時價計算）
由八月一號起
專營：
黃白金飾鑽石玉器
翡翠寶石壽牌金座
代理各款瑞士名錶
特快首飾鐘錶修理
專人主理保證滿意

清潔打腊
電話：876-3854 傳呼機：735-2936
一從良清潔公司

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顧客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
運到代理：冰凍台灣魚頂好公司新貨 燒肉鮮蝦瓜中西什 臘食菜點心 地址：五三五哥亞街 電話：六八九－七三二四
冷凍水牛肉，上海雲吞，梅菜扣肉，毛豆。
蝦餃燒賣，即蒸即食，無任歡迎。
包，梅菜扣肉，木須餅，老少咸宜，門市批發。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
中藥部由蔡浩傳先生主理
馳名還魂跌打酒 實用跌打吊痨散
免費解答 精心配茶

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
即食涼粉－中國啫喱 清熱去毒，消暑解渴
食咗成個舒服晒！
請到華安公司選購。

加屬泰興有限公司 埠雲
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
廣東月餅 · 經已上市
本地製造 · 貨靚價平
款客自用 · 請來廣東
增設冷熱飲品

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆·木瓜
生薑·蒜子
芥蘭·馬蹄
鑽石牌即食麵
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
桅州菊花露
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸480z

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷願繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨千腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅，歡迎僑胞駕臨選購。

DAY# 79. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK. WEDNESDAY. AUGUST 22. 1984

FIRST (4) PURSE $3,200 MDN 3 YO (16x)
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

59-01	01	JOHNNY ROCK DANCER	MYLREA D	*110
65-01	02	JUST A CODE	MENA J	112
57-02	03	ALL SMOKE BLUE	DURAN R	110
58-01	04	OLE HICKORY	STEVENS R	*110
	05	CANADIAN FLAG	LACOURSIERE L	115
65-01	06	GOLD TEMPO	ESTRADA J	120
65-02	07	MILITARY MARKET		112
	08	DIAL ME A TURN		115
65-01	09	ENDOKRINE	WALKER M	112
	10	NEARLY ROYAL	SMITH A	112
		-Also Eligible-		
67-01	E1	SILENT CONTRIVER	KRASNER S	115
67-07	E2	WIND WARRIAR	DURAN R	115
67-05	E3	BRANNIGAN'S BRAT	SPENCER S	112
67-01	E4	DOC NICK	LOSETH C	115

SECOND (1) PURSE $3,200 3&UP NW 84 (2x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

69-10	01	MONEY SPRINGS	GRUBB R	119
68-04	02	SOLDIERS CHOICE	MENA J	119
68-02	03	MOLLY'S CHALANGER	SPENCER S	119
68-04	04	ADVANCE POLL	MILLS B	119
72-04	05	DANCING SHAWN	LOSETH C	119
	06	JUDGES FOLLY		119
72-05	07	JOLLY JERRY	DURAN R	119
72-04	08	ENDLESS WINNER		119
72-05	09	PAGAN'S PRIDE	WALKER M	119
70-02	10	ERINS SONG	JOHNSON B	119
		-Also Eligible-		
75-05	E1	PARTISIPACTION	WALKER M	119
74-10	E2	SPEEDY ELK	MILLS B	119
74-10	E3	MY ROMEO	SPENCER S	119
72-04	E4	BEAU FIDDLER	ESTRADA L W	***109

THIRD (2) PURSE $3,400 MDN 2 YO F
CLAIMING $8,000 6 1/2 FUR

71-03	01	CONSUELOS FIRE	ESTRADA J	115
72-03	02	AVANT'S TYME	LOSETH C	115
72-03	03	LADY AUGHAVANNA	MILLS B	115
74-02	04	EUCLETTE		115
35-02	05	DULCIE	MENA J	115
76-02	06	ABBY ROYAL	JOHNSON B	111
74-02	07	CHER TAMATO	WALKER M	115
74-02	08	SPLENDID DELIGHT	DURAN R	115
72-03	09	MAC'S RESERVE	DAILEY J R	115
74-02	10	KLUANE	STEVENS R	115
		-Also Eligible-		
76-02	E1	QUESTION TIME	SPENCER S	111
	E2	THRILLING LIFE	LOSETH C	115
	E3	REINE DE L'OUEST	JOHNSON B	115
	E4	MAGGIE WARD	STEVENS R	115

FOURTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 84 (3x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

68-04	01	BOLD BOLIVAR	ESTRADA L W	***109
72-05	02	MIKRO JET	SPENCER S	119
106-03	03	VICTORY'S EXCUSE	ESTRADA J	119
109-02	04	BOTHANIE CHIEF	LACOURSIERE L	119
72-05	05	SONNY ISLE	MENA J	119
72-05	06	LEAVE AN ANSWER	STEVENS R	*114
72-04	07	PROTRACTOR	DURAN R	119
72-04	08	LOUIS MARTINI		114
68-02	09	PERTOCK	GRUBB R	119
69-06	10	ALFALFADUST	MILLS B	119
		-Also Eligible-		
72-05	E1	OFFICER CADET	KRASNER S	119
74-10	E2	BROTHER WARD	LACOURSIERE L	119
73-04	E3	JACK'S HEIR	WALKER M	119
75-05	E4	SARGEANT BOOTS	STEVENS R	*114

EIGTH (11) PURSE $3,700 3&UP
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

(69-06)	01	BOLD PROSPECTIVE	MENA J	119
69-06	02	BREEZY HEIR	SPENCER S	116
69-10	03	HOWARD'S CAREER	LOSETH C	122
64-04	04	EVA'S DOC	LACOURSIERE L	115
69-06	05	NORTHERN ROYAL	MYLREA D	*110
(69-04)	06	IRON PLAINS	ESTRADA J	116
73-04	07	STRUCK IT LUCKIE	WALKER M	112
69-10	08	OUT STRUCK K C	WOLSKI T	119
69-06	09	CAPTAIN'S FIRST	GRUBB R	115
70-04	10	BOY RAN	DAILEY J R	116
		-Also Eligible-		
73-04	E1	SIR REGAL	KRASNER S	116
(73-04)	E2	PIRATE BLUE	MILLS B	119
73-04	E3	CAMFLO		116
73-04	E4	RUN JOE	JOHNSON B	112

SIXTH (7) PURSE $3,700 3 YO F (4x)
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

73-01	01	BENDY'S FLAME	MILLS B	110
65-04	02	B C SUMMER	DURAN R	108
72-01	03	ALDERIZER		110
72-01	04	LAURE'S COMMAND	ESTRADA J	112
72-01	05	CLASSY ANNIE	LOSETH C	112
(53-01)	06	RISKY TRIP	WOLSKI T	112
73-05	07	MELANIE'S DREAM	KRASNER S	110
66-06	08	TIMELY SELECTION	WALKER M	112
59-06	09	ACANTHUS	MENA J	115
72-01	10	SWEET SAKE	SPENCER S	108
		-Also Eligible-		
74-03	E1	LIGHTHOUSE QUEEN	SMITH A	110
75-06	E2	COOLING SPRINGS	STEVENS R	*105
75-10	E3	KATZIES FLYT	DURAN R	112
75-06	E4	POET'S DELIGHT	LACOURSIERE L	112

SEVENTH (5) PURSE $5,700 3 YO F
CLAIMING $12,500 6 1/2 FUR

69-08	01	SASSALER	MYLREA D	*104
68-07	02	SHIRL'S WEE THUMB	JOHNSON B	112
69-08	03	PEACHES N BRANDY	DURAN R	110
68-07	04	NEED NO EXCUSE	KRASNER S	112
63-07	05	BRILLIANT ILLUSION	SMITH A	110
69-08	06	KYUGUOT BELLE	MILLS B	107
69-08	07	DAINTY JAY	STEVENS R	*110
75-09	08	HAPPY MEDIA	LOSETH C	112
69-08	09	DONNA DEARLY	GRUBB R	110
(71-05)	10	WINDY MOON	LACOURSIERE L	112
		-Also Eligible-		
73-05	E1	KNIGHTLY COMMAND	SPENCER S	110

EIGHTH (6) PURSE $5,700 3&UP F&M
CLAIMING $12,500 6 1/2 FUR

66-09	01	LACORA	WOLSKI T	115
(75-08)	02	TURN THE TIDE	DURAN R	112
72-08	03	BROCKTON MISS	WALKER M	114
53-07	04	HAPPY JAY	GRUBB R	112
75-08	05	SEA BOUNTY	LACOURSIERE L	112
	06	D B B'S DREAM	JOHNSON B	115
72-08	07	CLEVER INTRIGUE	LOSETH C	117
(72-06)	08	JUDY MUSTARD	KRASNER S	115
75-08	09	GO FANCY	MYLREA D	*104
66-09	10	LADY LARK	JOHNSON B	112
*06 & 10		STEPHEN PETER	Trained Entry	

NINTH (8) PURSE $6,400 3 YO NW 2 F
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

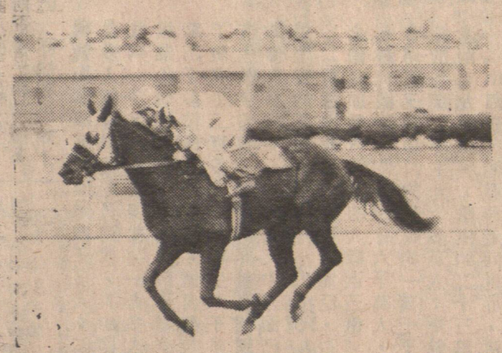
8-05	01	MISS GENDARME	JOHNSON B	115
	02	OKATION	KRASNER S	110
76-09	03	MASHA P	SPENCER S	110
70-08	04	JR'S MODEL	MENA J	110
(73-02)	05	LANKA	LOSETH C	115
69-08	06	AVANT'S BABE	STEVENS R	*110

TENTH (10) PURSE $4,000 3&UP F&M
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

72-07	01	SIMILKANEEN STAR	KRASNER S	112
71-10	02	AMYS ROCKETTE	SPENCER S	110
71-10	03	LEAVE IT TO PAGE	LACOURSIERE L	112
72-07	04	ZYZYGY	ESTRADA L W	***102
71-10	05	NEW PROMISE	DURAN R	110
71-10	06	APRIL STOCK	JOHNSON B	112
(71-06)	07	HY BODY	MILLS B	108
58-10	08	FLEET CHUCKLE	ESTRADA J	114
(71-10)	09	PRINCESS POLYNESIA	LOSETH C	118
71-10	10	QUEEN'S CAMEO	MENA J	117
		-Also Eligible-		
77-06	E1	EN VOL	STEVENS R	*110
72-07	E2	WINNINGNESS	MILLS B	112
(74-03)	E3	CHELSEA LASS	STEVENS R	*107

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES
EXACTOR -4,6,8 & 9 RACES
TRIACTOR -10TH RACE
SWEEP SIX -4-9 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB



今日名場精選 PNE 文勝賽馬佳選 祇供參考并不鼓勵投注

1. Just A Code (Mena)
   Endokrine (Walker)
   Military Market (No Boy)
2. Jolly Jerry (Duran)
   Pagan's Pride (Walker)
   Money Springs (Grubb)
3. Euclette (No Boy)
   Splendid Delight (Duran)
   Kluane (Stevens)
4. Protractor (Duran)
   Louis Martini (No Boy)
   Leave An Answer (Stevens)
5. Bold Prospective (Mena)
   Out Struck K C (Wolski)
   Struck It Luckie (Walker)
6. Timely Selection (Walker)
   Alderizer (No Boy)
   Classy Annie (Loseth)
7. Dainty Jay (Stevens)
   Brilliant Illusion (Smith)
   Need No Excuse (Krasner)
8. Brockton Miss (Walker)
   Lacora (Wolski)
   Clever Intrigue (Loseth)
9. Lanka (Loseth)
   Masha P (Spencer)
   Avant's Babe (Stevens)
10. Hy Body (Mills)
    Similkaneen Star (Krasner)
    Zyzygy (Estrada)
    Princess Polunesia (Loseth)

馬膽 5. Bold Prospective (Mena)

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜，例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

課生 老邁病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：876-3644
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培豐輔導協會

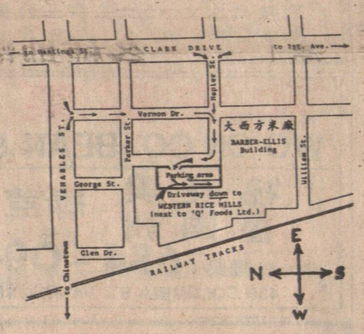
明德託兒所
（特設託兒補助金）
司申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：一二五五－四二二五

在加付款 國內提貨
△飛鶴牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鵝鵝牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，華廈提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號 TEL 872-3955

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業 分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花喱糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至 love & white travel
大華 加拿 溫哥華
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
福街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
• 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
• 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
• 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
☆暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
☆全程十五日十四晚。
☆可延期回程。
☆包早，晚膳食。
☆觀光名勝風光。
☆華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
☆乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
☆出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
• 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
• 全程十四日。
• 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
• 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
• 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
• 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
• 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（優先預訂從速）

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上 • 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
• 多倫多$264. • 三藩市$218.
• 滿地可$319. • 羅 省$273.
• 渥太華$329. • 卡加利$ 99.
• 紐 約$418. • 東南亞機票特平
• 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售香港內地及世界各地特價機票
代辦移民旅遊觀光團
環球光臨
各地旅行團
國內外機票
國際機票
訂排安全

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A 1T6
TEL: 669—4165
代客特約私人旅行
迪斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期： 八月廿五日，九月十五日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇。
• 域多利一日遊 • B.C. 內陸遊
• 歐洲旅遊團 • 夏威夷觀光團
• 香港來回特價機票
• 國內外各種機票
專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人。

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!! ……
香港(3)•廣州(2)•桂林(2)•杭州(2)•上海(2)•蘇州(2)•南京(2)•北京(4)•廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日 八五年 三月廿四日
• 由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
• 全部一流酒店：香港一香港大酒店*廣州一白天鵝賓館*、北京一釣都賓館*
• 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
• 在香港期間，每日均有旅遊節目
• 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
• 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
• 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE 住家：437-1785

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150 號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

低陸平原巴士罷駛兩月以來 婦女乘搭順風車被性侵襲個案增

（雲訊）低陸平原區婦女在乘搭順風車或夜間步行歸家時，遭受性攻擊的案件近月來有顯著的增加，此種情形已引起有關方面人士的注意。

據雲哥華被強姦婦女援助中心的發言人透露，自從巴士停駛以來，婦女在乘搭順風車或夜間步行歸家時，遭到性攻擊的報告有戲劇性的增加。

雲哥華婦女反對暴力委員會的發言人也證實了此種情形。

據該會統計透露，自從巴士於兩月前停駛以來，該會共接獲七十七宗婦女被性侵襲的投訴，其中二十一宗是因受害人乘搭順風車或夜間步行歸家時發生的。而去年同一時期，該會接獲的投訴共五十二宗，其中只有十五宗是相同類型的。

該會發言人說：「雖然夏季有關性侵襲的投訴總是較多，但增加這樣顯著，實使我們感到震驚。我們希望與政府、巴士公司和工會三方面代表進行會晤，以期儘快解決巴士事件的紛爭。」

該會又指出，按一般情理而言，急需巴士服務的婦女多是屬於中下階層的，她們入息低，又沒有私家車，只好靠搭順風車或步行來解決交通的問題，結果便常常給色狼帶來機會。此外，老人及兒童亦是最受巴士罷駛影響的人士。

據世界電視印度語節目前製作人素士瑪稱：該台印度節目，向受歡迎，但至四月下旬開始，因錫克族人的杯葛，使世界電視印度語節目的收視受到影響。

謀殺犯自縊斃命

（雲訊）被加皇家騎警報告，年卅四歲的巴利連，自去年十一月起，以涉及謀殺罪，囚於監獄，等候審訊，昨早發覺他在囚室內自縊身亡。

他是在本汝比區奧卡拉區感化中心自殺斃命。

驗屍處將準備實行驗屍。

死者是一位失業工人，住無定址，曾於一九八三年十一月九日毆斃點問頓埠推銷員大衛史邦治亞，肇事地點是二埠麥路塔旅館停車場的服務。

（又訊）據英文太陽報刊載稱：世界收費電視，將取消印度語言節目的原定計劃。

世界收費電視重組 提供更多精采節目

（雲訊）為着使世界電視台繼續向各訂戶提供最佳之視聽娛樂節目，WOLRIGE MAHON LTD.獲委任為接管經理，負責世界電視台之日常工作。

世界電視台將進行財政上及管理上之重組工作，務令該台更為強大健全，並向各訂戶提供更多的精彩電視節目。由九月份起，該台每星期將增加五小時中文電視節目，內容包括電視劇集，綜合性及雜誌式節目等。

本台的計劃是逐步改善節目之質量，希望使這個北美洲唯一的多種語言收費電視台的節目，更趨完善。

接管經理的責任是維持世界電視台的日常工作，能夠順利推行，同時確保該台繼續為溫哥華少數民族提供完善的服務。

展覽會巴士十四線票價二元三元不等

（特訊）太平洋國家展覽會為利便觀衆起見，已特別租賃多部巴士，分十四條路綫行走，接送市民，經誌本報在展覽會揭幕後第一、二日，入場觀衆已逾十二萬人。

不過仍有甚多市民尚未清楚了解上述特別巴士之詳細路綫及車站地點。為避免中文譯音引起誤會，特再以英文將巴士詳情列出如下，供市民參考。巴士服務每日由上午九時開始至下午七時，每班車隔一小時。第一綫至第五綫來回票價三元。第六綫至第十四綫來回票價二元。

更正啓事

本版昨刊載雷翰庥伉儷第二公子樹人君與曹熾賢伉儷之長千金倩儀小姐婚禮一聞，其中標題及內文之雷字誤植為曾字，特此更正。

選民登記延期 八月廿八截止

（雲訊）加國聯邦大選，已定期於九月四日舉行，選民登記工作，以甚多國民於暑期出外旅遊，或未克依時登記，當局為慎重計，使各位選民都有機會投票，以盡公民權利，將選民登記日期延長至八月廿八日截止，但各選區分別有其不同選民登記處地址。雲哥華東區選民登記處，為二〇六一WALL ST.。敬希各界雲東區選民注意。

特稿

向世界體育强國奮飛

中國新聞社記者 王俊璞

在舉世矚目的洛杉磯奧運會上，中國體育健兒的翩翩風度和累累碩果贏得了高度贊譽。中國的形象在許多人的心目中改變了。中國體育健兒以嶄新的面貌出現在奧運會上，被形容為「一個從長期沉睡中醒來的巨人走出神秘的帷幕」。

其實，中國體育事業的興衰榮辱，有其歷史的發展，并非瞬間的突變。回顧一九七八年底以來中國運動員在國際體壇縱橫馳騁的光榮歷程，便可以看到，中國在「冲出亞洲，走向世界」的道路上不斷邁出堅實有力的步伐。

下面的數字具有很强的說服力。從一九七九年迄今，中國運動員先後九十九次打破和超過世界紀錄；在世界錦標賽，世界杯賽和最近的奧運會比賽中，共贏得一百二十一枚金牌；在三個以上國家和地區參加的國際比賽中獲得的獎牌數以千計。

如果說，中國在一九八二年新德里亞運會所獲金牌和總分第一次超過三十多年來稱雄亞運會的日本，是「歷史性的突破」那麼，中國參加奧運會歷史中獲金牌數「零」的突破就具有更深遠的意義，至于中國運動員的良好作風，在許多國際比賽中早已傳為美談，特別是在這次奧運會上，被譽為中國人獨獲了一枚光輝奪目的金牌。

五年多來，中國體育事業所取得的長足進步大體上表現在以下幾個方面：運動技術水平的迅速提高帶來丰碩的成果。歷久不衰的中國乒乓球隊在上項世界錦標賽中分別獲得全部七項和六項冠軍。中國女排團結奮戰，贏得了「三連冠」的殊榮。勇于創新的中國體操隊在短時間內邁出了三大步，相繼登上單項，個人全能和團體冠軍「三個台階」。中國男女羽毛球隊先後奪得標志團的體育水平的「湯姆斯杯」和「尤伯杯」。中國女籃連續兩次獲世界季軍稱號，其中運動健將四千多人：二十一萬多人獲等級裁判員稱號，其中國家級裁判一千多人，國際裁判一百多人；各級業餘體校向各項運動集訓隊輸送了一萬四千多較優秀的選手；體育院校培養了研究生二百多人，本科生八千多人。這些數字表明，在向世界體育强國進軍的偉大事業中，中國在人才方面已有較為堅實的基礎。

群衆性體育活動日益廣泛。目前，全國參加體育鍛鍊的人數近三億，而達到體育鍛鍊標准的約有六千萬人。全國有傳統運動項目的學校約一萬七千所，參加訓練的學生九十多萬人；業餘體校達兩千九百多所，學生約二十三萬人。

中國體育從亞洲走向世界，這是歷史的必然。當然，還應當看到，在通往世界體育强國的道路上，還有許多障礙和困難。例如，有不少項目，特別是田徑，游泳這樣一些影響大，金牌多的項目，中國運動員的水平與世界先進水平相比，還有很大差距：一些優秀運動隊後備力量不足，體育界的科研力量還很薄弱；體育師資嚴重短缺，群衆性的體育活動開展得還不够普遍，體育設施數量少，質量差，等等。如何盡快地掃除障礙，克服困難，已經成為中國體育能否朝着既定的目標突飛猛進的關鍵。

如今，勝利已成為歷史。中國體育界正站在走向世界體育强國的新起點上。任重而道遠。他們需要的是，解放思想，銳意改革，奮力拼搏，永遠進取。

葉能幹君逝世 定期出殯歸土

（雲訊）葉能幹先生原籍廣東省文昌縣人，不幸于西曆八月十六日八時，病逝溫高華中央醫院，享年五十八歲。家人遵禮成服，隨侍在側，親視含殮，謹擇於八月廿二日（星期三）上午十時正在BELL FUNERAL HOME 2746E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C.殯儀館舉行喪禮，出殯歸土。

葉先生在越南西貢市出世。一九八〇年以難民身份移民來加，喪事由海南同鄉會協同辦理云。

醫藥顧問主張公開售海洛英

（雲訊）加拿大醫藥協會高級醫學顧問，已向聯邦政府建議公開出售海洛英。該建議列於保健委員會報告內。該建議認為，准許出入口，製造及出售海洛英等，好處比弊端更顯著。

此為自一九五五年後，加政府禁止海洛英後，醫藥協會高級顧問首次公開發表解禁海洛英的建議，醫學界一般認為海洛英應該視作治療用的藥物。

吳北海翁逝世 定期出殯歸土

（雲訊）洪門元老吳北海叔父，原籍廣東新會縣古井文樓村人，不幸于八月十七日上午六時，病逝於中央醫院，積閏享壽八十三歲，家人遵禮成服，定期於本月廿四日（星期五）下午一時，假座喜士定街東固蘭喜魂殯儀館，舉行喪禮，卜葬於海景墓園。

1 HANEY/MAPLE RIDGE
Valley Fair Shopping Centre
Haney Place Mall (S.W. Corner)
Maple Ridge Shopping Mall
Garden Meadow Plaza
Commercial Hotel
Royal Cdn. Legion (Rear Door)

2 LANGLEY
Langley Bus Depot
Old Co-op in Cloverdale
Fry's Corner
Fleetwood-152nd and Fraser Highway
McDonald's-Guildford

3 WHITE ROCK
Yorkshire Trust-152nd and 16th
Hugh MacKinnon Real Estate-140th and 16th
Ocean Park Shopping Centre
128th and Crescent Road
Crescent Road and King George Highway
Newton Inn
Surrey Inn
Dell Hotel
McDonald's-Guildford

4 NORTH DELTA
Sunshine Hills Centre
McDonald's-Scottsdale
Delta Shoppers' Mall
Kennedy Shopping Centre
Scott Town Plaza
Cedar Hills Shopping Centre
McDonald's-Guildford

5 SOUTH DELTA
Town Centre Mall-12th Ave. and 56th St.
South Delta Rec. Centre
Ladner Shopping Centre
Town & Country Inn

6 RICHMOND
Steveston Community Centre
Broadmoor Shopping Centre
Richmond Inn
McDonald's-Lansdowne
Delta River Inn
Delta Airport Inn

7 DUNBAR
Dunbar Community Centre
Kerrisdale Arena
41st and Cambie (S.E. Corner)
John Oliver High School
41st and Knight (N.E. Corner)
Safeway-Kingsway and Knight
Queen Alexander Elementary School

8 WEST POINT GREY
Blanca and 10th
McDonald's-Broadway and Blenheim
Safeway-Arbutus and Broadway
BowMac
Kingsgate Mall
Queen Alexander Elementary School

9 WEST END
Westin Bayshore Inn
Denman Inn
Miramar Hotel
Century Plaza Hotel
Le Magasin-Gastown

10 NORTH SHORE
21st and Main
Ricky's Cafe-Park Royal
International Plaza
Capilano Mall
Keg Restaurant at Lonsdale
Coachhouse Motor Inn

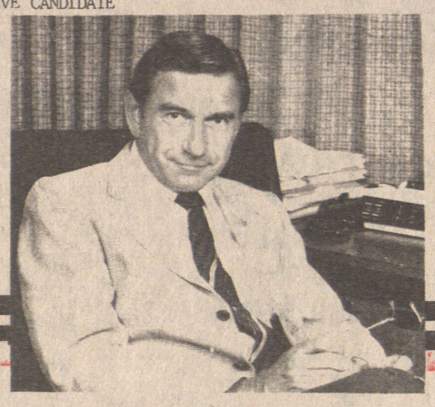
11 NEW WESTMINSTER
Queensborough Community Centre
6th Avenue Dairy Queen
Foodbarn-McBride Shopping Plaza
Hume Park Swimming Pool
Cameron Recreation Centre

12 BURNABY SOUTH
Swangard Stadium
Super Valu-Sears
Wendy's-Kingsway and Imperial
Burnaby South High School
Burnaby Public Library
Edmonds Junior High School
Burnaby Central High School
Sheraton Villa Hotel

13 BURNABY NORTH
Sperling and Hastings (S.W. Corner)
Kensington Rink
Alpha Junior Secondary School
Gulf Service Station-Brentwood
McDonald's-Lougheed and Boundary

14 COQUITLAM/PORT MOODY
Coquitlam Eaton's-Lougheed side
Port Moody Inn
Port Arms Hotel

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美洲 澳洲
綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

請參加成功行列
請投選
胡烈治
雲東區
進步保守黨
國會議員候選人
ELECT
JACK VOLRICH
PROGRESSIVE CONSERVATIVE CANDIDATE
VANCOUVER EAST

AUTHORIZED BY SAUL COHEN
OFFICIAL AGENT OF
JACK VOLRICH
1601 COMMERCIAL DR. VANCOUVER B.C. PHONE:251-7138

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
家庭類移民申請手續 退休移民申請手續
協助親屬投資移民 1984年投資移民新法例
非法移民特赦手續 如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

本報更改電話號碼啓事
本報電話號碼，
將由一九八四年七月六日起改為
685-8575 敬請各界留意。
大漢公報謹啓

找尋遺失文件
本人在華埠遺失一袋個人有歷史性文件及圖片，如有任何人士拾獲，請電654-6304或到福安喜士定東街304來路銀行與MRS. AGNES FONG聯絡。不勝感激。

代柬
謹訂於公元一九八四年八月廿六日（星期日）下午一時在本黨禮堂舉行本分部喬遷第十三週年紀念慶典，敬治潔茗並於當天下午二時由本分部體育會派出瑞獅巡遊華埠，沿門拜賀，以作助慶，同日下午七時，假座麗宮酒家，寅具薄酌，統請
各界僑胞，中西友好
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社暨洪門各機構及叔父昆仲
嬸姆姊妹屆時
駕臨觀禮增光，曷勝榮寵
沙城洪門民治黨體育會 仝人敬約

△代柬
謹訂於公元一九八四年九月九日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行雲埠洪門民治黨支部成立第九十八週年暨達權支社成立第六十六週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座漢宮酒家寅具薄酌
統請
各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社暨洪門各機構及叔父昆仲
嬸姆姊妹屆時
駕臨指導曷勝榮寵
雲埠洪門民治黨支部同人敬約
達權支部

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 近中僑互助會
退休紀念 八折酬賓
精寫招牌 ● 書法服務
鑲配鏡架 ● 精工裝裱
送禮字畫 ● 刻繪總滙
書畫用品 ● 零沽批發
TEL: 254-2218

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
要買!?就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機
For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR
優點多多：
① 延長錄影機和機頭的壽命
② 保護你珍貴的錄影帶
③ 方便立即再用錄影機
④ 全自動輕開門機
只售 $69.95
10% off for World View Subscribers
唯一美國政府（註册）號碼 U.S. PATENT NO. 4380322
Tel:876-8320

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

歡迎閣下參加中國旅行社 華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一・八五三一
中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日，
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595
天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日，
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650
東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日，
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795
熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，
入中國日期：10月4日，
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

PERLIN MUSIC 百靈樂器行
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蘇花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

胡關誠 建築公司 873-0507 實業買賣 688-1337

△承建華麗新屋，兼商業舖位。
△新屋2419E 34街，開價15萬九千。
新屋1461E 22街，13萬五千，土庫完成。
△新型栢文一廳一房，近華埠，抵售四萬余元，西人業主貸款12利息。

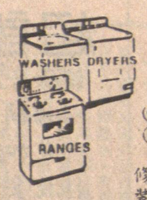
協記裝修

電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

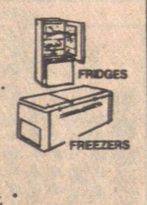
免費估價 換水電 家庭 水喉 專修 政府 牌照
熱器 廚頭 餐廳
$290.

中英電話接綫

錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可聘請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電(604) 685-5611 詢問(9-5)
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.



棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1501 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話： 253-4706
24 小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計：大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・



金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.
電話：(604)421-1822

粥粉麵飯 雲吞水餃
蜜味燒烤 晚飯小酌
堂食外賣 一律歡迎

情調優雅・空氣調節・寬大車場
(凡光顧十五元起三哩內免費送餐)
星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉餅」，又可享用各式巧手北方點心。

全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。

本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

新新 珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 Main Street, Vancouver, B.C. 溫哥華緬街547號

酬賓 大減價

千足黃金 純正白金 時價計算
TEL: (604) 683-1920

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理（香港大酒店）

Fresh! 夏令鮮菓 新鮮凍飲
＊香芒奶露 ＊繽彩菓球
＊清潤密瓜汁 ＊美斯特飲
＊消暑西瓜汁 特別介紹：火焰雪糕

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業

US
美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%
SAVINGS ACCOUNT

短期定期存款・利息優厚
★ 目前利率表 ★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	11%
60-89 日	10.75 %	180-269 日	11.1/4%
90-119 日	11%	270-364 日	11.1/2%
最低存款額 $5,000-			

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知

華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專營統辦 冠珍醬園 豉油醬料 沙井蠔油 粵香園號 南方蓮蓉 祥發鹹蛋 新德成號 家鄉蛋卷 華園涼菓 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（辦協社會聞見一第）

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」

日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月六日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣六日五晚
費用：全程特價一千三百五十八元（另保證費用一百卅五元）

九月一日（星期六）出發
BC內陸三日遊，（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）
費用：由一百零八元起。

十一月三日出發
中國逍遙遊 全程十九日
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。

西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元

報名從速，以免向隅
代理各國廉價機票

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
弐大熱葷 百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧(四磅)
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓甜品
特價 $148.00

由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

中國參茸葯材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗蔘中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗蔘。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人蔘白蘭地，蔘茸藥酒，人蔘砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之機票、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月[illegible]日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1250起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日，9月16日，10月14日
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：6月28日，8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日，9月1日，10月27日

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客 不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。